叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 致富勒姆教区居民的一封信(a Letter To The Parishioners Of Fulham) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

致富勒姆教区居民的一封信(A Letter to the Parishioners of Fulham)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['lævɪs] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] .

Transcribed	from	the	1849	Lavis	edition	by	David	Price	.
转录	从	这	-	拉维斯	版	经过	大卫	价格	.

根据大卫·普莱斯 (David Price) 于 1849 年出版的拉维斯 (Lavis) 版本转录。

['meni] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪbreri] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['kɑːpi] [ə'veɪləb(ə)l] .

Many	thanks	to	the	British	Library	for	making	their	copy	available	.
许多	谢谢	到	这	英国	图书馆	为了	制作	他们的	复制	可用的	.

非常感谢大英图书馆提供馆藏副本。

[ə; eɪ] ['letər]

A	LETTER
一个	信

一封信

[tuː; tə] [ðə; ði]

TO	THE
到	这

到

[pə'rɪʃənər] [ʌv; əv] ['fʊləm] .

PARISHIONERS	OF	FULHAM	.
教区居民	的	富勒姆	.

富勒姆教区居民。

[baɪ] [ðə; ði]

BY	THE
经过	这

通过

[rev] . [ɑːr] . [dʒiː] . ['beɪkər] , [em] . [ə; eɪ] .

REV	.	R	.	G	.	BAKER	,	M	.	A	.
修订版	.	拉	.	G	.	面包师	,	M	.	一个	.

RG BAKER牧师，文学硕士

['vɪkər] .

VICAR	.
牧师	.

牧师。

[soʊld] [baɪ] ['lævɪs] , ['fʊləm] ; ['wɪlsn] , [wɔlhəm] [griːn] ;

SOLD	BY	LAVIS	,	FULHAM	;	WILSON	,	WALHAM	GREEN	;
卖	经过	拉维斯	,	富勒姆	;	威尔逊	,	沃尔汉姆	绿色的	;

由 LAVIS（富勒姆）、WILSON（沃尔汉姆格林）出售；

['bɑːrkər] , [nɔːrθ] END1849 .

BARKER	,	NORTH	END1849	.
巴克	,	北	END1849	.

巴克，北端1849。

[praɪs] ['foʊrˌpəns] .

Price	Fourpence	.
价格	四便士	.

价格四便士。

[piː] . [ˌtuːˈtuː]
p . **2**
p . 2

第2页

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

[ɑːr] . [kleɪ] , ['prɪntər] , [bred] [striːt] [hɪl] .
R . **CLAY** , **PRINTER** , **BREAD** **STREET** **HILL** .
拉 . 黏土 , 打印机 , 面包 街道 爬坡道 .

R. CLAY，印刷商，面包街山。

[piː] . [θriː]
p . **3**
p . 3

第3页

[ə; eɪ] ['letər]
A **LETTER**
一个 信

一封信

[tuː; tə][ðə; ði]
TO **THE**
到 这

到

[pə'rɪʃənər] [ʌv; əv] ['fʊləm] .
PARISHIONERS **OF** **FULHAM** **.**
教区居民 的 富勒姆 .

富勒姆教区居民。

['fʊləm] ['vɪkərɪdʒ] ,
Fulham **Vicarage** **,**
富勒姆 牧师住宅 ,

富勒姆牧师住宅

29th ['ɔkt] . - .
29th **Oct** **.** **1849** **.**
29th 十月 . - .

1849年10月29日。

[maɪ] [dɪr] [pə'rɪʃənər] ,
My **dear** **Parishioners** **,**
我的 亲爱的 教区居民 ,

我亲爱的教友们,

[ðə; ði] ['kɑːlərə] [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] ['fʊləm] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .
The **Cholera** **has** **visited** **Fulham** **the** **second** **time** **.**
这 霍乱 有 到访 富勒姆 这 第二 时间 .

霍乱第二次侵袭富勒姆。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [pri'veild] [ɪn] - ,
When **it** **prevailed** **in** **1832** **,**
什么时候 它 最终获胜 在 - ,

1832年它占上风的时候,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [tuː] ['dɛθs] ['oʊnli][ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

it	was	always	understood	that	two	deaths	only	in	this	parish	were	to	be
它	曾是	总是	理解	那	二	死亡人数	仅有的	在	这	教区	是	到	是

[treɪst] [tuː; tə] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] ['pestɪləns] [æz; əz][ðer; ðər] [kɔːz] .

traced	to	that	fearful	pestilence	as	their	cause	.
追踪	到	那	可怕	瘟疫	作为	他们的	原因	.

人们一直认为，该教区仅有的两例死亡是由那场可怕的瘟疫造成的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][naɪn] [wiːks] ['kloʊzɪŋ][ɑːn][ðə; ði] 8th ['ɪnstənt] ,

But	in	the	nine	weeks	closing	on	the	8th	instant	,
但	在	这	九	周	结束	在	这	8th	立即的	,

但在截至本8日的九周内，

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði][mɔːr'tæləti] [ɪk'siːdɪd] ['fɔːrfoʊld][ðə; ði]['ævərɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd]

not	only	had	the	mortality	exceeded	fourfold	the	average	of	the	same	period
不是	仅有的	有	这	死亡	超出	四重	这	平均的	的	这	相同的	时期

[fɔːr; fər][ðə; ði][faɪv] [prɪ'siːdɪŋ] ['jɪrz] ,

for	the	five	preceding	years	,
为了	这	五	前	年	,

不仅死亡率超过了前五年同期平均死亡率的四倍，

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - ['dɛθs] , [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] - [wɜːr; wər]['sɜːrtəˌfaɪd]

but	in	this	unusual	number	of	127	deaths	,	no	fewer	than	56	were	certified
但	在	这	异常	数字	的	-	死亡人数	,	不	更少	比	-	是	认证

[tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪstrɑːr] ,

to	the	registrar	,
到	这	注册员	,

但在这127例异常死亡病例中，至少有56例已向登记员登记在册。

[baɪ][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [præk'tiʃənəz] [huː] [ə'tendid] [ðə; ði]['keɪsɪz] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm]

by	the	medical	practitioners	who	attended	the	cases	,	as	having	arisen	from
经过	这	医疗的	从业者	WHO	参加	这	案例	,	作为	拥有	出现	从

['kɑːlərə] .

cholera	.
霍乱	.

经接诊医生鉴定，这些病例是由霍乱引起的。

[ɪn] - ['ɪnstənsiz] , [ðə; ði] ['priːviəs] ['ɪlnəs] [dɪd][nɑːt] [ɪk'siːd] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ; [ænd; ənd][ɪn] -

In	35	instances	,	the	previous	illness	did	not	exceed	twenty	-	four	hours	;	and	in	18
在	-	实例	,	这	以前的	疾病	做过	不是	超过	二十	-	四	小时	;	和	在	-

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

在35例病例中，先前的疾病持续时间不超过24小时；其中18例，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [twelv] ['aʊərz] .

it	was	less	than	twelve	hours	.
它	曾是	较少的	比	十二	小时	.

不到十二个小时。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['straɪkɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [ə'tendid] ['aʊər; ɑːr]['riːs(ə)nt] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] .

There	is	another	striking	circumstance	which	attended	our	recent	visitation	.
那里	是	其他	引人注目	环境	哪个	参加	我们的	最近的	探视	.

我们最近的探访中还出现了另一个引人注目的情况。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛθs]

Of	the	deaths
的	这	死亡人数

死亡人数

[piː] . [fɔːr]
p . 4
p . 4

第4页

['redʒɪstərd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l] ['pɪriəd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] that11
registered within this short and fatal period , it is recorded that11
挂号的 之内 这 短的 和 致命的 时期 , 它 是 记录 that11

在这一短暂而致命的时期内登记的记录显示，11

[ə'kɜːrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] of5
occurred between the ages of5
发生 之间 这 年龄 of5

发生在5岁之间

and10
and10
and10

和10

['jɪrz] . [naɪn]
years . 9
年 . 9

9年

['dɪtoʊ]
ditto
同上

同上

ditto10209
ditto10209
ditto10209

同上10209

['dɪtoʊ]
ditto
同上

同上

ditto203012
ditto203012
ditto203012

同上203012

['dɪtoʊ]
ditto
同上

同上

ditto304012
ditto304012
ditto304012

同上304012

['dɪtoʊ]
ditto
同上

同上

ditto40505
ditto40505
ditto40505

同上40505

['dɪtoʊ]
ditto
同上

同上

ditto505558
ditto505558
ditto505558

同上505558

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] - [ʌv; əv] [ðiːz] ['dɛθs] ,
Thus **it** **appears** **that** **58** **of** **these** **deaths** **,**
因此 它 出现 那 - 的 这些 死亡人数 ,

因此，这58例死亡病例中，似乎有58例是这样的：

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [nɑːt][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][wʌn] ['mɔɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,
a **number** **not** **far** **removed** **from** **one** **moiety** **of** **the** **whole** **,**
一个 数字 不是 远的 已移除 从 一 部分 的 这 所有的 ,

与整体的一部分相差不远的数字，

[ə'kɜːrd] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] ['eɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [liːst] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv]
occurred **within** **those** **ages** **which** **are** **commonly** **considered** **the** **least** **susceptible** **of**
发生 之内 那些 年龄 哪个 是 通常 经过考虑的 这 至少 易受影响的 的
[ðə; ði] ['influənsiz] [wɪtʃ] ['ʃɔːrt(ə)n] [laɪf] .
the **influences** **which** **shorten** **life** **.**
这 影响 哪个 缩短 生活 .

发生在人们普遍认为最不容易受到缩短寿命因素影响的年龄段。

[ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] [pæst] [bɪ'loʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][reɪndʒ][ʌv; əv]['ɪnfənˌtaɪn][mɔːr'tæləti]
The **year** **was** **passed** **below** **which** **the** **highest** **range** **of** **infantine** **mortality**
这 年 曾是 通过了 以下 哪个 这 最高 范围 的 婴儿 死亡
[prɪ'veɪlz] :
prevails **:**
占上风 :

婴儿死亡率最高的年份已经过去：

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æt; ət][lɑːrdʒ] , [wʌn]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɔːrn]
for **it** **is** **well** **known** **that** **in** **England** **at** **large** **,** **one** **quarter** **of** **the** **children** **born**
为了 它 是 出色地 已知 那 在 英格兰 在 大的 , 一 四分之一 的 这 孩子们 出生
,
,
,

众所周知，在整个英格兰，出生的儿童中有四分之一是.....

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [taʊnz] [wʌn][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and **in** **some** **of** **the** **larger** **towns** **one** **half** **of** **them** **,**
和 在 一些 的 这 更大的 城镇 一 一半 的 他们 ,

在一些较大的城镇，其中一半

[daɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'teɪn] [ðer; ðər] [fɪfθ] [jɪr] .
die **before** **they** **attain** **their** **fifth** **year** **.**
死 前 他们 达到 他们的 第五 年 .

未满五岁便夭折。

[nɔːr][hæd; həd][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][laɪf] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ɪn'fɜːmətɪz] ,
Nor **had** **the** **period** **of** **life** **arrived** **when** **the** **growing** **infirmities** **,**
也不 有 这 时期 的 生活 到达的 什么时候 这 生长 弱点 ,

而且，他还没有到体弱多病、疾病日益加重的年纪。

[ɔːr][ðə; ði] [kənˈfɜːrmd] [ˈkrɑːnɪk] [dɪˈziːzɪz] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [oʊld][eɪdʒ] [brɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv]

or	the	confirmed	chronic	diseases	of	extreme	old	age	bring	so	many	to	the	grave
或者	这	确认的	慢性的	疾病	的	极端	老的	年龄	带来	所以	许多	到	这	严重

.

:

.

或者，确诊的老年慢性疾病也会导致许多人去世。

[ˈfɪfti] - [eɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeloʊ] - [pəˈrɪʃənər] [wɜːr; wər] [ˈkærid] [ɔːf][ɪn][naɪn] [wiːks] , [bɪˈtwiːn]

Fifty	-	eight	of	our	fellow	-	parishioners	were	carried	off	in	nine	weeks	,	between
五十	-	八	的	我们的	同伴	-	教区居民	是	携带	离开	在	九	周	,	之间

[faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld][ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [faɪv] ;

five	years	old	and	fifty	-	five	;
五	年	老的	和	五十	-	五	;

在九周内，我们教区的 58 名教友被掳走，年龄在 5 岁到 55 岁之间；

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪˈstresɪŋ] [ˈɪnstənsiz] ,

and	in	some	of	the	most	distressing	instances	,
和	在	一些	的	这	最多	令人痛心	实例	,

在一些最令人痛心的情况下，

[ðoʊz] [kɒnstɪtˈjuːʃnz] [geɪv] [weɪ] [ðə; ði][moʊst][ˈræpɪdli] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [ˈhɛlθiːɪst] [ænd; ənd]

those	constitutions	gave	way	the	most	rapidly	which	appeared	the	healthiest	and
那些	宪法	给予	方式	这	最多	快速	哪个	出现	这	最健康的	和

[ðə; ði][ˈhɑːrdiːəst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .

the	hardiest	of	the	neighbourhood	.
这	最坚韧	的	这	邻里	.

这些体质中，体质最快衰弱的往往是附近最健康、最强壮的个体。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [mɔːr] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fækt][tuː; tə][biː; bi] [ˈnoʊtɪst] [ɪn] [riˈvjuːɪŋ] ,

But	there	is	one	more	remarkable	fact	to	be	noticed	in	reviewing	,
但	那里	是	一	更多的	卓越	事实	到	是	注意到	在	复习	,

但在回顾过程中，还有一点值得注意：

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈmɜːrsɪfəli] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][duː] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdɪspenˈseɪʃn] ,

as	we	are	now	mercifully	permitted	to	do	,	the	results	of	this	dispensation	,
作为	我们	是	现在	仁慈地	允许	到	做	,	这	结果	的	这	豁免	,

[ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

that	in	all	the
那	在	全部	这

既然我们现在蒙受恩典被允许这样做，那么这项法令的结果就是，在所有

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

[ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈkɑːlərə] [wɪtʃ] [ˈendɪd] [ˈfeɪtəli] , [ðə; ði] [ˈsʌfərəz] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈoʊnli] [ikˈsepʃənz] ,

cases	of	cholera	which	ended	fatally	,	the	sufferers	,	with	three	only	exceptions	,
案例	的	霍乱	哪个	结束	致命的	,	这	受害者	,	和	三	仅有的	例外情况	,

除三人外，所有死于霍乱的病例中，患者均幸存下来。

[bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpuːrɪst] [ˈneɪbərz] .

belonged	to	the	class	of	our	poorest	neighbours	.
属于	到	这	班级	的	我们的	最贫困	邻居	.

属于我们最贫困邻居阶层。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪˈkɔːrdɪd] [æz; əz] [ˈiːðər] [ˈleɪbərər] , [ɔːr][ðə; ði] [waɪvz] , [ˈwidəuz] , [ɔːr] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv]
They are recorded as either labourers , or the wives , widows , or children of
他们 是 记录 作为 任何一个 劳工 , 或者 这 妻子们 , 寡妇 , 或者 孩子们 的
[ˈleɪbərər] .
labourers .
劳工 .

记录显示，他们要么是劳工，要么是劳工的妻子、寡妇或子女。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ˈðerfɔːr] ,
They were , therefore ,
他们 是 , 所以 ,

因此，他们是

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [wer] [ðə; ði] [dˈwelɪŋz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ˈiːzəli] [tuː; tə]
living in those parts of the parish where the dwellings are the most easily to
活的 在 那些 部分 的 这 教区 在哪里 这 住宅 是 这 最多 容易地 到
[biː; bi][prəʊˈkjʊəd] ,
be procured ,
是 采购 ,

居住在教区内那些最容易获得住房的地区，

[wɪtʃ] [fɔːl] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [pəˈzest] [baɪ] [ˈpɝːsənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] .
which fall within reach of the means possessed by persons of this description .
哪个 落下 之内 抵达 的 这 方法 拥有 经过 人 的 这 描述 .

这些都在此类人员所拥有的资源范围内。

[ænd; ənd][aɪ] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ˌoʊvərˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]
And I grieve to say that they are for the most part overcrowded with
和 我 悲伤 到 说 那 他们 是 为了 这 最多 部分 过度拥挤 和
[ˈinmeits] ,
inmates ,
囚犯 ,

令人痛心的是，这些监狱大多人满为患。

[ˈbædli] [ˈventɪleɪtɪd] , [ˈbædli] [dreɪnd] , [ænd; ənd] [kəˈmændɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈskænti] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [gʊd]
badly ventilated , badly drained , and commanding a very scanty supply of good
糟糕 通风 , 糟糕 排水 , 和 指挥 一个 非常 稀少 供应 的 好的
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

通风不良、排水不畅，而且优质水源非常匮乏。

[ˈweðər] [əˈdæptɪd][fɔːr; fər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɔːr][fɔːr; fər] [ˈhaʊshoʊld] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] .
whether adapted for drinking or for household purposes .
无论 改编 为了 喝 或者 为了 家庭 目的 .

无论是用于饮用还是用于家庭用途。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ][ˈɑːbdʒekt][ɪn] [ðɪs] [ˈletər] [tuː; tə] [dwel] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [rɪˈflekʃnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
It is not my object in this letter to dwell upon the painful reflections which are
它 是 不是 我的 目的 在 这 信 到 住 之上 这 痛苦 反思 哪个 是
[səˈdʒestɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈmiːdiət] [ˈneɪbərz] [ˈhævɪŋ] [bɪn]
suggested by the fact of so many of our immediate neighbours having been
建议 经过 这 事实 的 所以 许多 的 我们的 即时 邻居 拥有 到过
[ˈsʌmənd] [ðʌs] [ˈræpɪdli][ˈɪntuː] [ɪˈtɜːrnəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [mɪdst] [ʌv; əv][laɪf] ;
summoned thus rapidly into eternity in the very midst of life ;
被召唤 因此 快速 进入 永恒 在 这 非常 中间 的 生活 ;

我写这封信的目的并非在于细想我们许多近邻在生命正旺之际就被如此迅速地召唤到永恒之中这一事实所带来的痛苦反思；

[nɔːr][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈprɑːfɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [moʊst] [əˈweɪkənɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz] , [ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl]

nor	upon	the	profitable	,	and	,	indeed	,	most	awakening	lessons	,	of	spiritual
也不	之上	这	有利可图	,	和	,	的确	,	最多	唤醒	课程	,	的	精神

[ænd; ənd][ɪˈtɜːrn(ə)l][ˈɪmpɔːrt] ,

and	eternal	import	,
和	永恒	进口	,

也没有关注那些有益的、甚至是最能启迪人心的精神和永恒意义的教训。

[wɪtʃ] [ðer; ðər][rɪˈmuːv(ə)l][hæz; həz][left][tuː; tə][biː; bi] [ˈtreʒərd] [ʌp][baɪ][juː ˈes] ,

which	their	removal	has	left	to	be	treasured	up	by	us	,
哪个	他们的	移动	有	左边	到	是	珍藏	向上	经过	我们	,

他们的离去让我们得以珍藏这些记忆。

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] [ɪn][ˈmɜːrsi][tuː; tə][səˈrvaɪv][ðem; ðəm] .

who	have	been	spared	in	mercy	to	survive	them	.
WHO	有	到过	幸存	在	怜悯	到	存活	他们	.

那些因怜悯而幸免于难的人。

[stɪl] [les] [duː][aɪ] [fiːl] [maɪˈself] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði][fækts][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]

Still	less	do	I	feel	myself	called	upon	to	inquire	how	far	the	facts	to	which	I
仍然	较少的	做	我	感觉	我	称为	之上	到	查询	如何	远的	这	事实	到	哪个	我

[hæv; həv] [əˈbʌv] [rɪˈfɜːrd] ,

have	above	referred	,
有	多于	指	,

我更不觉得有必要去探究我上面提到的事实究竟有多大程度上是正确的。

[ɪn] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði][mɔːrˈtæləti][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][oʊn] [ˈpærɪʃ] ,

in	showing	the	mortality	of	our	own	parish	,
在	显示	这	死亡	的	我们的	自己的	教区	,

通过展现我们自己教区的脆弱性，

[ɑːr; ər] [kənˈfɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈsɪmələrli] [ˈsəːkəmstənst] ,

are	confirmed	by	the	experience	of	others	more	or	less	similarly	circumstanced	,
是	确认的	经过	这	经验	的	其他的	更多的	或者	较少的	相似地	情境	,

其他人的经历也证实了这一点，这些人或多或少都处于类似境况。

[ˈweðər] [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈlev(ə)l] , [ðer; ðər][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [ˈsuːərɪdʒ] , [ɔːr][ðer; ðər]

whether	in	respect	to	their	level	,	their	population	,	their	sewerage	,	or	their
无论	在	尊重	到	他们的	等级	,	他们的	人口	,	他们的	污水	,	或者	他们的

[səˈplaɪ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .

supply	of	water	.
供应	的	水	.

无论是就其海拔、人口、污水处理还是供水而言。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][meɪn][ˈpræktɪk(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [frʌm; frəm]

It	would	seem	to	be	a	main	practical	advantage	to	be	gained	from
它	会	似乎	到	是	一个	主要的	实际的	优势	到	是	获得	从

[ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈdʒʌdʒmənt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi]

the	national	judgment	from	which	we
这	国家的	判断	从	哪个	我们

从我们所依据的国家判断中，我们似乎可以获得一项主要的实际优势。

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

[ɑːr; ər] [naʊ] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['dɪstrɪkt] , [baʊnd] [tə'geðər] [baɪ] ['meni]

are	now	recovering	,	if	the	inhabitants	of	each	district	,	bound	together	by	many
是	现在	恢复中	,	如果	这	居民	的	每个	区	,	边界	一起	经过	许多

['kɑːmən] [taɪz] [ænd; ənd] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] ,

common	ties	and	responsibilities	,
常见的	领带	和	职责	,

现在正在恢复中，如果每个地区的居民，由于许多共同的纽带和责任而紧密联系在一起，

[wʊd] [ə'plaɪ] [ðer; ðər] [maɪndz] ['dɪlɪdʒəntli] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [baɪ] [wʌt] [prɪ'ventəbl] ['kɔːzɪz] [ðə; ði]

would	apply	their	minds	diligently	to	consider	by	what	preventable	causes	the
会	申请	他们的	思想	勤勉地	到	考虑	经过	什么	可预防的	原因	这

[kə'læmɪtəs] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [bɪn] ['ægrəveɪtɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'miːdiət] [ləu'kælitiz] ,

calamitous	results	of	it	have	been	aggravated	in	their	own	immediate	localities	,
灾难性的	结果	的	它	有	到过	加重	在	他们的	自己的	即时	地方	,

他们会认真思考，在他们所在的地区，哪些可预防的原因加剧了灾难性的后果。

[ænd; ənd] [baɪ] [wʌt] [ə'teɪnəb(ə)l] ['meʒərz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hoʊpt] [tuː; tə] [ə'vɜːrt] [ɔːr] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt]

and	by	what	attainable	measures	it	may	be	hoped	to	avert	or	to	mitigate
和	经过	什么	可实现的	措施	它	可能	是	希望	到	避免	或者	到	缓解

[ðə; ði] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

the	recurrence	of	them	,
这	复发	的	他们	,

以及可以通过哪些可行措施来避免或减轻这些事件的再次发生？

[bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ʃæl; ʃəl] [ə'raɪz] .

before	another	such	dispensation	shall	arise	.
前	其他	这样的	豁免	将	出现	.

在另一次此类特许出现之前。

[waɪl] [ðə; ði] [im'preʃəns] [ɑːr; ər] [jet] ['vɪvɪd] [ænd; ənd] [ɔː'θentɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['traɪəl] [θruː] [wɪtʃ]

While	the	impressions	are	yet	vivid	and	authentic	of	the	trial	through	which
尽管	这	印象	是	然而	生动	和	真正的	的	这	审判	通过	哪个

[wiː; wi] [hæv; həv] [pæst] ,

we	have	passed	,
我们	有	通过了	,

尽管我们所经历的磨难的印象依然鲜明而真实，

[let] [ˌjuː 'es] [ɪn'devər] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] ,

let	us	endeavour	,	as	far	as	we	can	,
让	我们	努力	,	作为	远的	作为	我们	能	,

让我们尽我们所能去努力，

[ɪn] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['duːti] [tɔːrdz] [gɑːd] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] ,

in	the	faithful	discharge	of	our	duty	towards	God	and	our	neighbour	,
在	这	忠实	释放	的	我们的	责任	向	上帝	和	我们的	邻居	,

[tuː; tə] [tɜːrn] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] ,

to	turn	to	account	,
到	转动	到	帐户	,

在忠实履行我们对上帝和邻人的职责时，要反省自身，

[æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɔːz] , [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es] .

at	our	own	doors	,	the	experience	which	it	has	left	us	.
在	我们的	自己的	门	,	这	经验	哪个	它	有	左边	我们	.

在我们自己的家门口，它给我们留下了怎样的体验。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

The	truth	is	,
这	真相	是	,

事实是，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]

that	I	am	the	more	anxious	to	submit	to	you	the	proposal	contained	in	the
那	我	是	这	更多的	焦虑的	到	提交	到	你	这	提议	包含	在	这

['prez(ə)nt] ['letər] ,

present	letter	,
展示	信	,

因此，我更加迫切地希望向您提交本信中所载的提案。

[ænd; ənd][tuː; tə][sə'lɪsɪt][jʊr; jər][ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd][ɪm'pɑːrʃ(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	to	solicit	your	intelligent	and	impartial	examination	of	it	,
和	到	征求	你的	聪明的	和	公正	考试	的	它	,

并恳请各位对此进行公正客观的审视，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [naʊ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə] [ðoʊz] ['meʒərz] [wɪtʃ]

because	it	is	nothing	more	now	than	a	sequel	to	those	measures	which
因为	它	是	没有什么	更多的	现在	比	一个	续集	到	那些	措施	哪个

[wɜːr; wər] [brɔːt] ['ʌndər][jʊr; jər]['noʊtɪs][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] 17th ['ɪnstənt] ,

were	brought	under	your	notice	at	our	meeting	on	the	17th	instant	,
是	带来	在下面	你的	注意	在	我们的	会议	在	这	17th	立即的	,

因为它只不过是17日会议上您已注意到的那些措施的后续而已。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [juˈnænɪməsli] ['sæŋkʃənd] .

and	which	you	unanimously	sanctioned	.
和	哪个	你	一致	已制裁	.

并得到了你们的一致认可。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [baɪ][ˌjuː 'es][ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ][məˈmɔːriəl][tuː; tə][ðə; ði]

It	was	agreed	by	us	on	that	occasion	to	address	a	memorial	to	the
它	曾是	同意	经过	我们	在	那	场合	到	地址	一个	纪念馆	到	这

[ˌmetrə'pɑːlɪtən] [kə'mɪʃənərz] [ʌv; əv] ['suːərz] ,

Metropolitan	Commissioners	of	Sewers	,
大都会	委员	的	下水道	,

当时我们一致同意向大都会下水道委员会提交一份请愿书。

['kɔːlɪŋ] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərli] [dɪ'fektɪv] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

calling	their	attention	to	the	utterly	defective	state	of	the	drainage	of	the
呼叫	他们的	注意力	到	这	完全地	有缺陷的	状态	的	这	引流	的	这

['pærɪʃ] ,

parish	,
教区	,

提醒他们注意该教区排水系统极其糟糕的状况，

[ænd; ənd][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [prə'vɪʒ(ə)n]

and	requesting	them	to	effect	an	uniform	and	complete	provision
和	请求	他们	到	影响	一个	制服	和	完全的	条款

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ðə; ði][ɪn'hæbɪtɪd] ['distrikts] .

for	it	in	all	the	inhabited	districts	.
为了	它	在	全部	这	有人居住的	地区	.

并要求他们在所有有人居住的地区实行统一、全面的规定。

[ðɪs] [məˈmɔːriəl][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənərz] , [wɪð; wɪθ] -

This	memorial	has	since	been	forwarded	to	the	Commissioners	,	with	160
这	纪念馆	有	自从	到过	转发	到	这	委员	,	和	-

['signətʃə] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

signatures	affixed	to	it	,
签名	已粘贴	到	它	,

这份请愿书已递交给委员会，上面附有160个签名。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

representing	a	proportion	of
代表	一个	部分	的

占一定比例

[piː] . ['sɛvən]
p . 7
p . 7

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [ə'sest] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'roʊkiəl] [reɪts] ['iːkwəl][tuː; tə] - , 000l .
the property assessed to the parochial rates equal to 15 , 000l .
这 财产 评估 到 这 教区 利率 平等的 到 - , 000l .

该房产按教区税率评估为 15,000 升。

[7a]
[7a]
[7a]

[7a]

[ə'nʌðər] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
Another resolution ,
其他 解决 ,

另一个决议，

[fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [welz] [ænd; ənd] [pʌmps] [fɔːr; fər][ðə; ði]
for promoting the immediate erection of public wells and pumps for the
为了 推广 这 即时 勃起 的 民众 水井 和 水泵 为了 这
[juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,
use of the poor ,
使用 的 这 贫穷的 ,

为了促进立即修建公共水井和水泵供穷人使用，

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə'dɑːptɪd][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn]['kwestʃən] .
was also adopted at the meeting in question .
曾是 还 已采用 在 这 会议 在 问题 .

该决议也在相关会议上获得通过。

[ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'bʌv] 250l . , [sɪns] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] 293l . , [wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə]
A subscription of above 250l . , since increased to 293l . , was raised to
一个 订阅 的 多于 250l . , 自从 增加 到 293l . , 曾是 提高 到
[dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
defray the expenses of them ;
支付 这 开支 的 他们 ;

为了支付他们的费用，募集了超过 250 英镑的款项，后来增加到 293 英镑；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
and there is every reason to believe ,
和 那里 是 每一个 原因 到 相信 ,

而且完全有理由相信，

[ðæt] [θruː] [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [huː] [hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər]
that through the exertions of the Committee who have undertaken to administer
那 通过 这 努力 的 这 委员会 WHO 有 已 到 管理
[ðɪs] [fʌnd] ,
this fund ,
这 基金 ,

通过负责管理该基金的委员会的努力，

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] [welz] [wɪl] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]
several of these wells will forthwith be completed in different parts of the
一些 的 这些 水井 将要 立即 是 完全的 在 不同的 部分 的 这
['pærɪʃ] ,
parish ,
教区 ,

其中几口井将在教区的不同地区很快完工。

[ɪn] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [moʊst] ['i:zəli] [ək'sesəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

in	situations	most	easily	accessible	to	the	larger	populations	of	the	poor	,
在	情况	最多	容易地	可访问	到	这	更大的	人口	的	这	贫穷的	,

在最容易被广大贫困人口所利用的情况下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:st] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɛspu:lz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kə'lekʃənz]

and	the	least	likely	to	be	affected	by	the	cesspools	and	other	collections
和	这	至少	可能	到	是	做作的	经过	这	化粪池	和	其他	收藏

[ʌv; əv][im'pjuəritis] ,

of	impurities	,
的	杂质	,

而且最不可能受到化粪池和其他杂质聚集地的影响，

[wɪtʃ] [ɪn][moʊst] ['instənsiz] [meɪk] [ðer; ðər]['prez(ə)nt] [pʌmps] ['pɜ:rfɪktli] ['ju:sləs] .

which	in	most	instances	make	their	present	pumps	perfectly	useless	.
哪个	在	最多	实例	制作	他们的	展示	水泵	完美	无用	.

在大多数情况下，这使得他们现有的水泵完全无法使用。

[ðeɪ] [wɪl] [ðʌs] [ɪn'dʒɔɪ] [nɪr] [ðer; ðər] [oʊn] [dɔ:z] [ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [pjʊr] ['drɪŋkɪŋ]

They	will	thus	enjoy	near	their	own	doors	a	constant	supply	of	that	pure	drinking
他们	将要	因此	享受	靠近	他们的	自己的	门	一个	持续的	供应	的	那	纯的	喝

['wɔ:tər] ,

water	,
水	,

这样一来，他们就能在家门口随时享用到纯净的饮用水。

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] , [meɪ] ['i:zəli] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	,	it	is	well	known	,	may	easily	be	obtained	within	a	few	feet	of	the
哪个	,	它	是	出色地	已知	,	可能	容易地	是	获得	之内	一个	很少	脚	的	这

['sɜ:rfɪs] ,

surface	,
表面	,

众所周知，这种物质很容易在地表几英尺范围内获得。

[ɪn]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [loʊ'kæləti][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɑ:nt][hæz; həz]

in	almost	every	locality	of	this	neighbourhood	;	and	of	which	the	want	has
在	几乎	每一个	地点	的	这	邻里	;	和	的	哪个	这	想	有

[bɪn] [moʊst] ['kɑ:nfɪdəntli] [dɪ'klerd] ,

been	most	confidently	declared	,
到过	最多	自信地	声明	,

在这一地区的几乎每个地方都存在这种需求；而且这种需求已被非常明确地宣称，

[baɪ][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [ɪn'spektəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [helθ] ,

by	the	medical	inspectors	of	the	Board	of	Health	,
经过	这	医疗的	检查员	的	这	木板	的	健康	,

由卫生局的医疗检查员进行检查，

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ˌægrə'veɪʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [leɪt] [ʌn'helθinəs] .

to	have	been	one	of	the	chief	aggravations	of	our	late	unhealthiness	.
到	有	到过	一	的	这	首席	加重	的	我们的	晚的	不健康	.

这曾是我们近期健康状况不佳的主要原因之一。

[7b]

[	7b	]
[	7b	]

[7b]

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['pɜ:sənz] , [ɪn'di:d] , ['prez(ə)nt][ɑ:n][ðə; ði] 17th [ɪnst] . ,

There	were	several	persons	,	indeed	,	present	on	the	17th	inst	.	,
那里	是	一些	人	,	的确	,	展示	在	这	17th	装置	.	,

17日当天确实有几个人在场。

[huː] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [hɪr] [ə'nʌðər] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [brɔːt]

who	were	prepared	and	even	desirous	to	hear	another	proposition	brought
WHO	是	准备	和	甚至	渴望	到	听到	其他	主张	带来

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

他们不仅做好了准备，甚至还渴望听到提出的其他方案，

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdɑːmɪ'sɪlieri; ˌdoʊmɪ'sɪlieri][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd] ['tendɪŋ]

connected	with	the	domiciliary	condition	of	the	poor	,	and	tending
连接	和	这	住所	状况	的	这	贫穷的	,	和	倾向于

与穷人的居住条件有关，并且倾向于

[piː] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

[tuː; tə] [kə'rekt] [æn; ən]['iːv(ə)l][ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [d'welɪŋz] ,

to	correct	an	evil	in	their	present	dwellings	,
到	正确的	一个	邪恶的	在	他们的	展示	住宅	,

为了纠正他们现有住所中的弊端，

[kən'fesɪdli] [fɑːr] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ðer; ðər] [dɪ'fektɪv] ['suːərɪdʒ] , [ɔːr]

confessedly	far	more	difficult	to	reach	than	either	their	defective	sewerage	,	or
坦白地说	远的	更多的	难的	到	抵达	比	任何一个	他们的	有缺陷的	污水	,	或者

[ðer; ðər]['skænti][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər] .

their	scanty	provision	of	water	.
他们的	稀少	条款	的	水	.

坦白说，这比他们有缺陷的下水道系统或匮乏的供水系统更难到达。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli][ə'fekts; 'æfˌekts][moʊst] ['sɪriəsli] [ðer; ðər]['sænəteri] [steɪt] ,

And	it	is	one	which	not	only	affects	most	seriously	their	sanitary	state	,
和	它	是	一	哪个	不是	仅有的	影响	最多	严重地	他们的	卫生	状态	,

而且，这不仅严重影响他们的卫生状况，

[bʌt; bət] [ɪm'pɛəz] [ɔːl][ðə; ði]['diːs(ə)nsi][ʌv; əv][ðer; ðər]['deɪli]['hæbɪts][ʌv; əv][laɪf] ,

but	impairs	all	the	decency	of	their	daily	habits	of	life	,
但	损害	全部	这	体面	的	他们的	日常的	习惯	的	生活	,

但这却损害了他们日常生活中所有体面的生活习惯。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [di'fiːts] [wət'evər] [miːnz] [kæn; kən][biː; bi] [ə'temptɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt]

and	nearly	defeats	whatever	means	can	be	attempted	for	the	improvement
和	几乎	失败	任何	方法	能	是	尝试过	为了	这	改进

[ʌv; əv][ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd]['mɔːrəl] ['kærəktər] .

of	their	spiritual	and	moral	character	.
的	他们的	精神	和	道德	特点	.

几乎完全破坏了任何旨在改善其精神和道德品格的方法。

[aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] ;

I	allude	to	the	crowded	manner	in	which	they	live	together	;
我	暗示	到	这	挤	方式	在	哪个	他们	居住	一起	;

我指的是他们居住在一起的拥挤方式；

[ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [ɪn'taɪərli] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['eni] [ruːl] [fɔːr; fər]

the	landlord	of	the	house	too	often	entirely	regardless	of	any	rule	for
这	房东	的	这	房子	也	经常	完全	不管	的	任何	规则	为了

[ris'triktiŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪts] ['inmeits] ;

restricting	the	number	of	its	inmates	;
限制	这	数字	的	它是	囚犯	;

房东常常完全无视任何限制入住人数的规定；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tenənts] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'raɪvɪŋ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['prɑ:fɪt] , [bɪ'jɑ:nd][ðə; ði][ə'maʊnt][ʌv; əv]

and	his	tenants	sometimes	deriving	a	large	profit	,	beyond	the	amount	of
和	他的	租户	有时	推导	一个	大的	利润	,	超过	这	数量	的

[ðer; ðər][oʊn][rent] ,

their	own	rent	,
他们的	自己的	租	,

他的房客有时甚至能从中获得远超租金的巨额利润。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['nu:mərəs]['ʌndər] - ['tenənts] [hu:m] [ðeɪ][æd'mɪt] , [wɪ'ðaʊt]['skru:p(ə)l][ɔ:r][rɪ'streɪnt] ,

from	the	numerous	under	-	tenants	whom	they	admit	,	without	scruple	or	restraint	,
从	这	很多的	在下面	-	租户	谁	他们	承认	,	没有	顾忌	或者	克制	,

他们毫无顾忌、毫无约束地接纳了众多次级租户，

[tu:; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

to	share	in	the	occupation	of	them	.
到	分享	在	这	职业	的	他们	.

参与他们的工作。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] , [ðæt]['ɪntu:][ə; eɪ]['kɑ:tɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [tu:] [smɔ:l][bed] -

Thus	it	happens	not	unfrequently	,	that	into	a	cottage	with	two	small	bed	-
因此	它	发生	不是	不常	,	那	进入	一个	小屋	和	二	小的	床	-

[ru:mz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

因此，经常会发生这样的情况：搬进一间只有两间小卧室的小屋，

[bɪlt] [ænd; ənd][ə'dæptɪd]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['fæməli] , [tu:] [ɔ:r]['i:v(ə)n] [θri:] ['ʌðər]['fæməliz] ,

built	and	adapted	only	for	a	single	family	,	two	or	even	three	other	families	,
建造	和	改编	仅有的	为了	一个	单身的	家庭	,	二	或者	甚至	三	其他	家庭	,

专为一个家庭、两个甚至三个家庭建造和改造的房屋

[bɪ'saɪdz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['lɔdʒəz] , [ɑ:r; ər] [əd'mɪtɪd] .

besides	individual	lodgers	,	are	admitted	.
除了	个人	房客	,	是	承认	.

除了个人房客外，其他房客也被允许入住。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðæt]['aʊər][mʌst; məst][ðə; ði]['inmeits][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə]

And	from	that	hour	must	the	inmates	of	it	be	compelled	to
和	从	那	小时	必须	这	囚犯	的	它	是	被迫	到

[ə'bændən][ɔ:l][ðə; ði]['hæpi] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv]['haʊshoʊld] ['klenlinəs] ,

abandon	all	the	happy	arrangements	of	household	cleanliness	,
放弃	全部	这	快乐的	安排	的	家庭	清洁	,

从那一刻起，其中的居民将被迫放弃所有令人愉悦的家庭清洁习惯。

['di:s(ə)nsi] , [ænd; ənd]['ɔ:rdər] .

decency	,	and	order	.
体面	,	和	命令	.

体面和秩序。

['mɪstər] . [raʊz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [ˌem 'es] .

Mr	.	Rouse	,	in	his	faithful	and	elaborate	MS	.
先生	.	唤醒	,	在	他的	忠实	和	精心制作的	多发性硬化症	.

劳斯先生，在他忠实而详尽的手稿中。

[rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði]['sænəteri][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] , [steɪts] ,

Report	on	the	sanitary	condition	of	a	large	part	of	this	parish	,	states	,
报告	在	这	卫生	状况	的	一个	大的	部分	的	这	教区	,	各州	,

一份关于该教区大部分地区卫生状况的报告指出：

[ðæt][hi:; hi][hæz; həz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['twenti] - [sɪks]['pɔ:rsənz]['lɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [haʊs] :

that	he	has	known	in	the	summer	twenty	-	six	persons	living	in	such	an	house	:
那	他	有	已知	在	这	夏天	二十	-	六	人	活的	在	这样的	一个	房子	:

他知道今年夏天有二十六个人住在这样的房子里：

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˌfɪfˈtiːn] [tuː; tə] [ˈtwenti] [ɪz][ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈinmeits] .

and	from	fifteen	to	twenty	is	the	frequent	number	of	their	inmates	.
和	从	十五	到	二十	是	这	频繁	数字	的	他们的	囚犯	.

他们的囚犯人数通常在十五到二十人之间。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrst][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [əˈkɜːr]

But	while	it	ought	to	be	stated	that	the	worst	cases	of	this	kind	occur
但	尽管	它	应该	到	是	声明	那	这	最差	案例	的	这	种类	发生

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ]

among	the	Irish
之中	这	爱尔兰

但必须指出的是，这类案件中最糟糕的情况发生在爱尔兰人中。

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

[ˈleɪbərər] , [ðeɪ] [prɪˈveɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ɔːr][ə; eɪ] [les] [ɪkˈstent][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈdistrikts] ,

labourers	,	they	prevail	to	a	greater	or	a	less	extent	in	all	the	following	districts	,
劳工	,	他们	占上风	到	一个	更大的	或者	一个	较少的	程度	在	全部	这	下列的	地区	,

[vɪz] . :

viz	.	:
即	.	:

劳动者在以下所有地区或多或少都占主导地位，即:

[ˈpɑːrsənz] [griːn] [leɪn] , [ˈpiːtərbəroʊ] [roʊ] , [sænd][end] , [ˈgɑːrdn] [roʊ] , [ˈkɑːrpəntɜ-z] [roʊ] ,

Parson's	Green	Lane	,	Peterborough	Row	,	Sand	End	,	Garden	Row	,	Carpenter's	Row	,
牧师的	绿色的	车道	,	彼得伯勒	排	,	沙	结尾	,	花园	排	,	木匠的	排	,

\- [leɪn] ,

Dawe's	Lane	,
-	车道	,

帕森斯格林巷、彼得伯勒街、沙地尽头、花园街、木匠街、道斯巷

[wiːt] - [ʃiːf] [ˈæli] , [geɪnz] [ˈbɪldɪŋz] , [ˈbedfərd] [pleɪs] , [ˈstænli] [pleɪs] , [ðə; ði] [ˈkɔtidʒz] [nɪr]

Wheat	-	Sheaf	Alley	,	Gain's	Buildings	,	Bedford	Place	,	Stanley	Place	,	the	cottages	near
小麦	-	捆	胡同	,	收益	建筑物	,	贝德福德	地方	,	斯坦利	地方	,	这	小屋	靠近

[ˈnɔrmənd] [haʊs] ,

Normand	House	,
诺曼底	房子	,

麦穗巷、盖恩楼、贝德福德广场、斯坦利广场、诺曼德楼附近的农舍

[ˈɔːrtʃərd] [pleɪs] , [bʌkəlɜ-z] [ˈæli] , [ðə; ði][oʊld] [ˈgreɪhaʊnd] [ˈkɔtidʒz] , [mɑːrʃ] [krɔːft] , [sʌn] [striːt] ,

Orchard	Place	,	Buckler's	Alley	,	the	Old	Greyhound	Cottages	,	Marsh	Croft	,	Sun	Street	,
果园	地方	,	巴克勒的	胡同	,	这	老的	灰狗	小屋	,	沼泽	克罗夫特	,	太阳	街道	,

[stɑːr] [leɪn] , [ænd; ənd] [ˈwɪloʊ] [pleɪs] .

Star	Lane	,	and	Willow	Place	.
星星	车道	,	和	柳	地方	.

果园广场、巴克勒巷、老灰狗小屋、沼泽地、太阳街、星巷和柳树广场。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmelənkɑːli] [fækt] ,

And	it	is	a	melancholy	fact	,
和	它	是	一个	忧郁	事实	,

这是一个令人悲伤的事实。

[ðæt] [waɪl] [ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv] [ˈfʊləm] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈhaʊzɪz]

that	while	in	some	other	parts	of	Fulham	a	considerable	number	of	small	houses
那	尽管	在	一些	其他	部分	的	富勒姆	一个	大量	数字	的	小的	房屋

[hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] [ˈjɪrz] ,

have	been	built	within	the	last	few	years	,
有	到过	建造	之内	这	最后的	很少	年	,

虽然在富勒姆的其他一些地区，过去几年里也建造了相当数量的小型房屋，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l][ænd; ənd] [kə'moʊdiəs] [staɪl] ,
of **a** **more** **substantial** **and** **commodious** **style** **,**
的 一个 更多的 重大的 和 宽敞的 风格 ,

风格更加厚实宽敞，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['wɒnts][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'hæbɪtənts] ,
in **order** **to** **meet** **the** **increasing** **wants** **of** **this** **portion** **of** **the** **inhabitants** **,**
在 命令 到 见面 这 增加 想要 的 这 部分 的 这 居民 ,

为了满足这部分居民日益增长的需求，

['betər] [dreɪnd] , ['betər] ['ventɪleɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [mɔːr] ['helθi] [ləu'kælitiz] ,
better **drained** **,** **better** **ventilated** **,** **and** **in** **some** **more** **healthy** **localities** **,**
更好的 排水 , 更好的 通风 , 和 在 一些 更多的 健康 地方 ,

排水更顺畅，通风更好，在某些地区，居民健康状况也更好。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['grædʒuəli] [læpsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [seɪm] [steɪt] .
they **are** **gradually** **lapsing** **into** **the** **same** **state** **.**
他们 是 逐步地 失效 进入 这 相同的 状态 .

它们正逐渐趋同。

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌns] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɑːkjupaɪd][ɪn] [ðɪs] ['kʌmfərtləs] ['mænər] ['ləʊər] [ðə; ðɪ]
A **very** **few** **of** **them** **once** **becoming** **occupied** **in** **this** **comfortless** **manner** **lower** **the**
一个 非常 很少 的 他们 一次 成为 占领 在 这 无安慰 方式 降低 这
['kredɪt][ʌv; əv] [ðoʊz] [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
credit **of** **those** **contiguous** **to** **them** **.**
信用 的 那些 相邻的 到 他们 .

极少数人一旦沉迷于这种不舒适的生活，就会降低周围人的声誉。

[wʌn] ['tenənt] [sets] [ə; eɪ][bæd][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rest] :
One **tenant** **sets** **a** **bad** **example** **to** **the** **rest** **:**
一 租户 套 一个 坏的 例子 到 这 休息 :

一位租户给其他租户树立了坏榜样：

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] ['distrikts] [wer] [sʌm; səm] [hoʊp] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [fɔːr; fər]
and **thus** **in** **the** **very** **districts** **where** **some** **hope** **had** **been** **encouraged** **for**
和 因此 在 这 非常 地区 在哪里 一些 希望 有 到过 鼓励 为了
[ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['betər] [θɪŋz] ,
a **time** **of** **better** **things** **,**
一个 时间 的 更好的 事物 ,

因此，在那些曾对美好未来抱有希望的地区，

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['beɪnfl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] ['lɔdʒəz] [ɪz] ['spredɪŋ] .
the **same** **baneful** **system** **of** **crowding** **the** **houses** **with** **lodgers** **is** **spreading** **.**
这 相同的 有害的 系统 的 拥挤 这 房屋 和 房客 是 传播 .

这种将房屋挤满房客的有害制度正在蔓延。

[ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðiːz] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ɪl] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [d'welɪŋz] [ɪz] , [ə'læs] !
The **history** **of** **these** **masses** **of** **ill** **-** **regulated** **dwellings** **is** **,** **alas** **!**
这 历史 的 这些 群众 的 患病的 - 受监管 住宅 是 , 唉 !

唉，这些大量管理不善的住宅的历史是！

['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] .
uniform **and** **instructive** **.**
制服 和 有指导意义的 .

统一且具有指导意义。

[sʌm; səm] ['spekjuleitɪŋ] ['bɪldər] [ɔːr] ['ʌðər] , ['ɔːfntaɪmzˌ'ɔːftəntaɪmz] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] ,
Some **speculating** **builder** **or** **other** **,** **oftentimes** **unknown** **in** **the** **neighbourhood** **,**
一些 推测 建筑商 或者 其他 , 经常 未知 在 这 邻里 ,

一些投机取巧的建筑商或其他人员，通常都是邻里间不认识的人，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mizəriz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [in'flikts] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	having	no	sympathy	with	the	miseries	which	he	inflicts	upon	it	,
和	拥有	不	同情	和	这	苦难	哪个	他	造成	之上	它	,

并且对它所遭受的苦难毫无同情心，

[bɪ'kʌmz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['næroʊ] [slɪp][ʌv; əv][lænd] , [ðə; ði] [mɪr] ['frʌntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊd][ɔːr]

becomes	possessed	of	a	narrow	slip	of	land	,	the	mere	frontage	of	a	road	or
变成	拥有	的	一个	狭窄的	滑	的	土地	,	这	仅仅	临街面	的	一个	路	或者

拥有了一小块土地，仅仅是道路的临街面或

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

[ə; eɪ] ['fʊtpæθ] , [ænd; ənd] [i'rekts] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [loʊ] , ['slaɪtli] [bɪlt] ['kɔtidʒz] ,

a	footpath	,	and	erects	upon	it	a	collection	of	low	,	slightly	built	cottages	,
一个	人行道	,	和	竖立	之上	它	一个	收藏	的	低的	,	轻微地	建造	小屋	,

沿着一条小路，建起了一排低矮简陋的小屋。

[wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] ['hoʊlli] [ʌn'suːtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['dreɪnɪdʒ] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv]

with	windows	wholly	unsuited	to	them	,	with	no	drainage	but	that	of
和	视窗	完全	不合适	到	他们	,	和	不	引流	但	那	的

['sɛspuːlz] ,

cesspools	,
化粪池	,

窗户完全不适合他们居住，排水系统只有化粪池的排水。

[kən'faɪnd] [ɪn][ðer; ðər][daɪ'menʃ(ə)nz] , ['rerli] ['emptid] , [ænd; ənd] ['sætʃəreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nɑːkʃəs]

confined	in	their	dimensions	,	rarely	emptied	,	and	saturating	with	their	noxious
受限	在	他们的	方面	,	很少	清空	,	和	饱和	和	他们的	有害的

['kɑːntents][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt][sɔɪl] ,

contents	not	only	the	adjacent	soil	,
内容	不是	仅有的	这	邻近的	土壤	,

这些容器体积小巧，很少清空，而且其有害物质不仅会渗入周围的土壤，还会污染土壤。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [kloʊz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [pleɪst] ;

but	even	the	walls	of	the	houses	close	to	which	they	are	often	placed	;
但	甚至	这	墙壁	的	这	房屋	关闭	到	哪个	他们	是	经常	放置	;

甚至连它们经常放置的房屋墙壁也是如此；

[wɪð; wɪθ][noʊ] [pʌmps] [fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] - ['wɔːtər][bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [suːn] [bɪ'kʌm] ['teɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]

with	no	pumps	for	drinking	-	water	but	such	as	soon	become	tainted	by	the
和	不	水泵	为了	喝	-	水	但	这样的	作为	很快	变得	受污染的	经过	这

[ˌkɑːntɪ'gjuːəti][ʌv; əv] [ðiːz] ['veri] ['sɛspuːlz] ;

contiguity	of	these	very	cesspools	;
邻近性	的	这些	非常	化粪池	;

没有饮用水泵，但附近的水很快就会被这些污水池污染；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] ['wɔːtər] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [kɑːrt] ,

and	with	no	provision	of	other	water	,	but	that	which	an	occasional	cart	,
和	和	不	条款	的	其他	水	,	但	那	哪个	一个	偶然	大车	,

除了偶尔有马车运送的水之外，没有其他水源。

[drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['dɑːŋki] , [brɪŋz] [dɪr] - [bɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

drawn	by	a	miserable	donkey	,	brings	dear	-	bought	to	the	door	.
绘制	经过	一个	悲惨的	驴	,	带来	亲爱的	-	买	到	这	门	.

被一头可怜的驴拉着，把贵重物品带到了门口。

[haɪ] [rents] , [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tenənts] , [bʌt; bət] ['stɜ:rnli] [kə'lektɪd] [æz; əz] [i:tʃ]

High	rents	,	far	beyond	the	means	of	the	tenants	,	but	sternly	collected	as	each
高的	租金	,	远的	超过	这	方法	的	这	租户	,	但	严厉地	集	作为	每个

[wi:k] [kʌmz] [raʊnd] ,

week	comes	round	,
星期	来	圆形的	,

高昂的租金远远超出租户的承受能力，但每周都会严格收取。

[kæn; kən] ['oʊnli] [bi:; bi] [met] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪʃəs] ['præktɪs] [ʌv; əv] [sʌb'letiŋ] [i:tʃ] [ru:m] [ɔ:r] ['frækʃ(ə)n]

can	only	be	met	by	the	vicious	practice	of	subletting	each	room	or	fraction
能	仅有的	是	遇见	经过	这	恶毒	实践	的	转租	每个	房间	或者	分数

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ru:m] [wɪtʃ] [kæn; kən] [baɪ] ['eni] ['sækrɪfaɪs] [bi:; bi] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] .

of	a	room	which	can	by	any	sacrifice	be	dispensed	with	.
的	一个	房间	哪个	能	经过	任何	牺牲	是	分发	和	.

只能通过转租每个房间或房间的一部分这种恶性循环的做法来满足，而这种做法可以通过任何牺牲来避免。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['waɪtwɑ:ʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɪ'ðɪn] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'poʊzd] [æz; əz] [ə; eɪ]

Even	the	essential	whitewashing	of	the	walls	within	is	sometimes	imposed	as	a
甚至	这	基本的	粉刷	的	这	墙壁	之内	是	有时	强加	作为	一个

['bɜ:rd(ə)n] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ɑ:kjupaɪər] ,

burden	upon	the	occupier	,
负担	之上	这	占领者	,

就连室内墙壁的粉刷这种基本工作，有时也会成为居住者的负担。

[hu:] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['kerləs] [wei] ,

who	of	course	does	it	in	the	most	careless	way	,
WHO	的	课程	做	它	在	这	最多	粗心	方式	,

当然，他做这件事的方式最粗心大意。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [ˌʌndər'teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['lændlɔ:rd] .

instead	of	its	being	undertaken	by	the	landlord	.
反而	的	它是	存在	已	经过	这	房东	.

而不是由房东承担。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] [bɪ'gɪnz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['tenəmənts] , [i:tʃ]

And	whenever	the	work	of	dilapidation	begins	in	one	of	these	tenements	,	each
和	每当	这	工作	的	破败	开始	在	一	的	这些	廉租公寓	,	每个

[sək'sesɪv] ['tenənt] ,

successive	tenant	,
连续	租户	,

每当这些房屋中的一栋开始破败不堪时，每一位接任的租户，

['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑ:rd] ['bɑ:rgən] , [li:vz] [ˌaɪ 'ti:] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [mɔ:r] [dis'mæntld] [ðæn; ðən] [hi:; hi]

flying	from	his	hard	bargain	,	leaves	it	of	course	more	dismantled	than	he
飞行	从	他的	难的	便宜货	,	树叶	它	的	课程	更多的	拆卸	比	他

[faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ;

found	it	;
成立	它	;

他费尽心思达成的交易最终却以失败告终，结果当然是比他发现时更加支离破碎；

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['ʌtərli] [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , ['weðər]

until	they	become	utterly	unfit	for	the	occupation	of	human	beings	,	whether
直到	他们	变得	完全地	不合格	为了	这	职业	的	人类	生物	,	无论

['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] ,

under	the	summer	sun	,
在下面	这	夏天	太阳	,

直到它们完全不适合人类居住，无论是在夏日的阳光下，

['straɪkɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] [slaɪt] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊzd] [ru:fs] , [ɔ:r] [ðə; ði] ['wɪntər] [wɪnd] ,

striking	upon	their	slight	and	exposed	roofs	,	or	the	winter	wind	,
引人注目	之上	他们的	轻微	和	裸露	屋顶	,	或者	这	冬天	风	,

撞击在他们简陋裸露的屋顶上，或是凛冽的寒风中，

['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['setlmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] .

penetrating	the	settlements	of	their	walls	and	the	cracks	of	their	windows	.
渗透	这	定居点	的	他们的	墙壁	和	这	裂缝	的	他们的	视窗	.

渗入他们墙壁的缝隙和窗户的裂缝中。

[pi:] . -

p	.	11
p	.	-

第11页

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [meɪ] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,

This	account	may	,	I	believe	,
这	帐户	可能	,	我	相信	,

我认为这个账户可能

[bi:; bi]['teɪkən][æz; əz][æn; ən] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ði:z]

be	taken	as	an	accurate	description	of	the	average	character	of	these
是	已采取	作为	一个	准确的	描述	的	这	平均的	特点	的	这些

[d'welɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [prə'vaɪdɪd] ,

dwellings	which	are	now	provided	,
住宅	哪个	是	现在	假如	,

应将其视为对现有住宅平均特征的准确描述，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ɑ:pʃ(ə)n][ɔ:r] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ,

without	the	option	or	alternative	of	any	others	,
没有	这	选项	或者	选择	的	任何	其他的	,

如果没有其他选择或替代方案，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][lɑ:rdʒ][ænd; ənd]['ræpɪdli] [ɪn'kri:sɪŋ] [pʊr] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbə:b] [ʌv; əv]

for	the	large	and	rapidly	increasing	poor	populations	of	the	suburbs	of
为了	这	大的	和	快速	增加	贫穷的	人口	的	这	郊区	的

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

为伦敦郊区庞大且快速增长的贫困人口服务。

[sʌtʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑ:nfɪdənt] , [ɪz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət] ['fʊləm] .

Such	,	I	am	confident	,	is	the	character	of	those	at	Fulham	.
这样的	,	我	是	自信的	,	是	这	特点	的	那些	在	富勒姆	.

我相信，这就是富勒姆人的性格。

[let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] ['evri] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst] [bɪlt] [stri:ts] [ʌv; əv]

Let	it	be	remembered	that	every	improvement	of	the	worst	built	streets	of
让	它	是	记得	那	每一个	改进	的	这	最差	建造	街道	的

['lʌndən] [hæz; həz][ə; eɪ][də'rekt] ['tendənsi] [tu:; tə] [swel] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]

London	has	a	direct	tendency	to	swell	the	number	of	these	inhabitants	of
伦敦	有	一个	直接的	趋势	到	膨胀	这	数字	的	这些	居民	的

[ɪts] ['sʌbə:b] .

its	suburbs	.
它是	郊区	.

必须记住，伦敦最差街道的每一次改善都会直接导致郊区居民数量增加。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] , [sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

And	if	it	be	true	that	they	enjoy	,	some	from	the	very	nature	of
和	如果	它	是	真的	那	他们	享受	,	一些	从	这	非常	自然	的

[ðer; ðər] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] ,

their	occupations	,
他们的	职业	,

如果说他们确实乐在其中，其中一些人甚至是因为职业本身的性质而享受这种乐趣，

[ænd; ənd][ɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,

and	all	from	the	position	of	their	houses	,
和	全部	从	这	位置	的	他们的	房屋	,

所有这些都是从他们房屋的位置上看的。

[ə; eɪ] [mɔ:r] [fri:] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðæn; ðən][ɪz] [ə'teɪnəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [pent] - [ʌp]

a	more	free	ventilation	during	the	day	than	is	attainable	by	the	pent	-	up
一个	更多的	自由的	通风	期间	这	天	比	是	可实现的	经过	这	五角星	-	向上

[ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['æliz] [ænd; ənd] [kɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs][ɪt'self] ,

inhabitants	of	the	narrow	alleys	and	courts	of	the	metropolis	itself	,
居民	的	这	狭窄的	小巷	和	法院	的	这	都会	本身	,

白天，这里比大都市狭窄的巷道和庭院中那些被困住的居民能获得更自由的通风。

[jet] [ɪz][ðer; ðər][nɑ:t][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hu:] [kæn; kən][hæv; həv] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pru:vd]

yet	is	there	not	one	among	them	who	can	have	access	to	the	improved
然而	是	那里	不是	一	之中	他们	WHO	能	有	使用权	到	这	改进

[d'welɪŋz] ,

dwellings	,
住宅	,

难道他们当中就没有一个人能够住进改良后的住房吗?

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:ðz][ænd; ənd] [wɑ:ʃ] - ['haʊzɪz] ,

or	to	the	baths	and	wash	-	houses	,
或者	到	这	浴室	和	洗	-	房屋	,

或者去澡堂和洗衣房，

[naʊ] [ɪn] [sək'sesf(ə)l] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pu:rɪst]

now	in	successful	operation	for	the	health	and	comfort	even	of	the	poorest
现在	在	成功的	手术	为了	这	健康	和	舒适	甚至	的	这	最贫困

['klæsɪz] ,

classes	,
课程	,

如今，该机构已成功运作，为最贫困阶层的人们带来健康和舒适。

([ðoʊ] [stɪl] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [skeɪl] [tu:] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'stensɪvli] ['ju:sf(ə)l] ,) [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃiz]

(	though	still	upon	a	scale	too	limited	to	be	extensively	useful	,	)	in	the	parishes
(	尽管	仍然	之上	一个	规模	也	有限的	到	是	广泛地	有用	,	)	在	这	教区

[ʌv; əv] ['hwait,tʃæpəl] ,

of	Whitechapel	,
的	白教堂	,

（尽管规模仍然太小，无法广泛应用，）在怀特查佩尔教区，

[ˌes 'ti:] . ['pæŋkrəs] , [ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtn] , [ænd; ənd] ['mɝ:ləboʊn] .

St	.	Pancras	,	St	.	Martin	,	and	Marylebone	.
英石	.	潘克拉斯	,	英石	.	马丁	,	和	马里波恩	.

圣潘克拉斯站、圣马丁站和马里波恩站。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst][ten] [deɪz] [ðə; ði] [bu:n] [ʌv; əv] [ði:z] [læst] - [neɪmd] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [hæz; həz]

Within	the	last	ten	days	the	boon	of	these	last	-	named	valuable	institutions	has
之内	这	最后的	十	天	这	恩惠	的	这些	最后的	-	命名	有价值的	机构	有

[bɪn] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][ðə; ði] ['densli] ['pi:pld] ['dɪstrɪkt][ʌv; əv] ['læmbəθ] .

been	promised	to	the	densely	peopled	district	of	Lambeth	.
到过	承诺	到	这	密集地	人	区	的	兰贝斯	.

在过去的十天里，这些被提及的宝贵机构的福祉已经承诺会惠及人口稠密的兰贝斯区。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][fækt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪt] [ˌepɪ'demɪk][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑ:t] [fɔ:r'ber]

There	is	one	fact	connected	with	the	late	epidemic	to	which	I	cannot	forbear
那里	是	一	事实	连接	和	这	晚的	流行性	到	哪个	我	不能	忍耐

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][jʊr; jər] ['sɪriəs] [ə'tenʃ(ə)n] ,

requesting	your	serious	attention	,
请求	你的	严肃的	注意力	,

关于最近这场疫情，有一件事我不得不请求您认真对待。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] , [wʊd] [biː; bi] [ə'bʌndəntli] [kən'fɜːrmd] , [ɪf] ['rekwɪzɪt] ,

and	which	,	I	have	little	doubt	,	would	be	abundantly	confirmed	,	if	requisite	,
和	哪个	,	我	有	小的	怀疑	,	会	是	大量	确认的	,	如果	必需品	,

[baɪ][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə]

by	a	reference	to
经过	一个	参考	到

毫无疑问，如有必要，可以通过参考以下资料来充分证实这一点：

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

the	experience	of	other	places	.
这	经验	的	其他	地方	.

其他地方的体验。

[wen'evər] [ðə; ði][dɪs'ɔːrdər] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['inmeɪts] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [les] ['kraʊdɪd]

Whenever	the	disorder	affected	the	inmates	of	some	of	the	less	crowded
每当	这	紊乱	做作的	这	囚犯	的	一些	的	这	较少的	挤

[ænd; ənd] ['betər] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ['haʊzɪz] ,

and	better	regulated	houses	,
和	更好的	受监管	房屋	,

每当骚乱波及到一些人口密度较低、管理较好的收容所时，

[ɪts] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [sloʊ] ; [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [wɜːr; wər][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz]

its	progress	was	comparatively	slow	;	the	symptoms	were	accessible	to	those
它是	进步	曾是	比较	慢的	;	这	症状	是	可访问	到	那些

['medsnz] [ɔːr] ['pæliətivz] ,

medicines	or	palliatives	,
药物	或者	缓解措施	,

它的进展相对缓慢；这些药物或缓解剂可以缓解其症状。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][gɑːd][hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['vælјuː] ;

of	which	the	gracious	Providence	of	God	has	taught	us	the	value	;
的	哪个	这	亲切	普罗维登斯	的	上帝	有	教授	我们	这	价值	;

上帝的仁慈安排已经教导我们其中的价值；

[ænd; ənd][baɪ] [ðiːz] [miːnz] [ðə; ði][læst]['feɪt(ə)l] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə'vəːtid] .

and	by	these	means	the	last	fatal	issue	was	sometimes	averted	.
和	经过	这些	方法	这	最后的	致命的	问题	曾是	有时	避免了	.

通过这些方法，有时可以避免最后一个致命问题。

[bʌt; bət] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'seɪld] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hɛlθiːɪst] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['retʃɪd]

But	whenever	it	assailed	even	the	healthiest	inmate	of	one	of	those	wretched
但	每当	它	遭受攻击	甚至	这	最健康的	囚犯	的	一	的	那些	可怜

[ə'bəʊdz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,

abodes	which	I	have	described	,
住所	哪个	我	有	描述	,

但是，每当它侵袭我所描述的那些糟糕住所中最健康的住户时，

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['pɔɪzn] [tʊk] [ɪts] [kɔːrs] [æt; ət][wʌns] ; [noʊ] ['remədiz] [ə'veild] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	subtle	poison	took	its	course	at	once	;	no	remedies	availed	to	reach	it	,
这	微妙的	毒	采取	它是	课程	在	一次	;	不	补救措施	已利用	到	抵达	它	,

这种隐匿的毒素立刻开始起作用；任何补救措施都无法阻止它的蔓延。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['sɪmptəm] [wʌz; wəz] [deθ] .

and	the	only	symptom	was	Death	.
和	这	仅有的	症状	曾是	死亡	.

唯一的症状就是死亡。

[dʌz] [nɑːt] [ðɪs] [fækt] [spiːk] ['vɑːljəmz] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [ɪn'devər]

Does	not	this	fact	speak	volumes	as	to	what	we	ought	to	do	in	endeavouring
做	不是	这	事实	说话	卷	作为	到	什么	我们	应该	到	做	在	努力

[tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðiːz] [d'welɪŋz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['puːrɝ] ['breðrən] ,

to	improve	these	dwellings	of	our	poorer	brethren	,
到	提升	这些	住宅	的	我们的	贫穷	弟兄们	,

难道这一事实还不足以说明我们应该如何努力改善贫困兄弟姐妹的居住条件吗?

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːlərə] [kʌmz] [ə'gen] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [juː 'es] ?

before	the	Cholera	comes	again	to	visit	us	?
前	这	霍乱	来	再次	到	访问	我们	?

在霍乱再次来袭之前?

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ɪn'diːd] ,

Of	the	extreme	difficulty	of	the	question	,	indeed	,
的	这	极端	困难	的	这	问题	,	的确	,

这个问题确实极其困难,

[noʊ] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['evər] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [diːm] ['laɪtli] .

no	one	who	has	ever	considered	it	can	deem	lightly	.
不	一	WHO	有	曾经	经过考虑的	它	能	认为	轻轻	.

凡是认真思考过这个问题的人,都不会轻易轻视它。

[nɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'fektʃuəli] [rɪ'muːvd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌntri]

Nor	is	it	likely	that	this	difficulty	will	be	effectually	removed	until	the	country
也不	是	它	可能	那	这	困难	将要	是	有效地	已移除	直到	这	国家

[hæz; həz] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [ber] ,

has	the	wisdom	to	bear	,
有	这	智慧	到	熊	,

而且,只有当国家拥有足够的智慧去承受时,这一难题才有可能得到有效解决。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ðə; ði] ['fɜːrmnəs] [tuː; tə] [ɪ'nækt] [sʌm; səm] [nuː] ['stætʃuːt] [ðæt] [kæn; kən] [riːtʃ]

and	the	legislature	the	firmness	to	enact	some	new	statute	that	can	reach
和	这	立法机关	这	硬度	到	制定	一些	新的	法令	那	能	抵达

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

立法机关有决心制定一些新的法规来约束它。

[ˌhɪðər'tuː] , [ʌn'hæpɪli] , ['aʊər; ɑːr] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] ['pɜːrpəs] ,

Hitherto	,	unhappily	,	our	legislation	,	with	the	best	purpose	,
迄今为止	,	不幸地	,	我们的	立法	,	和	这	最好的	目的	,

遗憾的是,迄今为止,我们的立法,尽管初衷良好,

[hæz; həz] ['oʊnli] ['ægrəveɪtɪd] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [tuː; tə] [kə'rekt] ,

has	only	aggravated	the	evil	which	it	sought	to	correct	,
有	仅有的	加重	这	邪恶的	哪个	它	寻求	到	正确的	,

结果反而加剧了它原本想要纠正的罪恶。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ðʌs] [bɪn] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	has	thus	been	moving	in	the	wrong	direction	.
和	有	因此	到过	移动	在	这	错误的	方向	.

因此,一直以来都是在朝着错误的方向发展。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ækt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['piːn(ə)l] [fɔːr; fər] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['selər] ,

The	Building	Act	made	it	penal	for	any	person	to	lodge	in	a	cellar	,
这	建筑	行为	制成	它	刑事	为了	任何	人	到	小屋	在	一个	地窖	,

《建筑法》规定,任何人在地下室住宿均属违法行为。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haɪt] [keɪm] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['stændərd] , [ɔːr][ɪts] ['wɪndoʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

of	which	the	height	came	below	a	certain	standard	,	or	its	window	within	a
的	哪个	这	高度	来了	以下	一个	肯定	标准	,	或者	它是	窗户	之内	一个

['sɜːrt(ə)n][wɪdθ; wɪtθ] ;

certain	width	;
肯定	宽度	;

其中高度低于一定标准，或者窗户宽度低于一定标准；

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	the	only	effect	of	this
和	这	仅有的	影响	的	这

而这唯一的影响就是

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

第13页

[ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][draɪv][ðə; ði] ['selər] ['lɔdʒəz] ['ɪntuː][ðə; ði]['ætiks] ,

prohibition	has	been	to	drive	the	cellar	lodgers	into	the	attics	,
禁令	有	到过	到	驾驶	这	地窖	房客	进入	这	阁楼	,

禁酒令的目的是把地下室的房客赶到阁楼去。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stoʊd] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

where	they	are	stowed	more	closely	than	before	.
在哪里	他们	是	已存放	更多的	密切	比	前	.

它们被更紧密地存放起来。

[ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][mə'rælәti] ,

The	claims	of	reason	,	and	morality	,
这	索赔	的	原因	,	和	道德	,

理性与道德的诉求

[ænd; ənd] ['kɑːmən] ['diːs(ə)nsi][hæv; həv] [bɪn] ['ɜːdʒd][ɪn][veɪn] [ə'genst] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz]

and	common	decency	have	been	urged	in	vain	against	this	fearful	state	of	things
和	常见的	体面	有	到过	敦促	在	徒劳	反对	这	可怕	状态	的	事物

.

:

.

人们徒劳地呼吁人们发挥基本的道德感来对抗这种可怕的局面。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] ,

But	since	it	has	been	proved	,
但	自从	它	有	到过	已证实	,

但既然已被证实，

[baɪ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['siːz(ə)n][æz; əz] [ðæt] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn]

by	the	history	of	such	a	season	as	that	through	which	we	have	been
经过	这	历史	的	这样的	一个	季节	作为	那	通过	哪个	我们	有	到过

['leɪtli] ['kærid] ,

lately	carried	,
最近	携带	,

鉴于我们最近所经历的这段时期的历史，

[tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [ðə; ði]['æktʃuəl] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [sʌm; səm] ['paʊər] [wɪl]

to	involve	the	actual	considerations	of	life	and	death	,	some	power	will
到	涉及	这	实际的	考虑因素	的	生活	和	死亡	,	一些	力量	将要

['ʃʊrli] ,

surely	,
一定	,

要真正考虑生死问题，某些权力必然会.....

[er] [lɔːŋ] , [biː; bi] [kɔːld] [fɔːrθ] [tuː; tə] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] .

ere	long	,	be	called	forth	to	correct	it	.
埃雷	长的	,	是	称为	前进	到	正确的	它	.

不久之后，他将被召来纠正这件事。

[ɪf] [ðə; ði][kjuː'pɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːm] - [boʊt][ɔːr][æn; ən]['ɑːmnɪbəs][kæn; kən]

If	the	cupidity	of	the	proprietors	of	a	steam	-	boat	or	an	omnibus	can
如果	这	贪婪	的	这	业主	的	一个	蒸汽	-	船	或者	一个	综合	能

[biː; bi] [rɪ'streɪnd] ,

be	restrained	,
是	克制	,

如果能够抑制轮船或公共汽车所有者的贪婪，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] [ðoʊz] ['viːək(ə)lz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] ,

in	order	that	the	capacity	of	those	vehicles	may	be	defined	,
在	命令	那	这	容量	的	那些	车辆	可能	是	定义	,

为了确定这些车辆的容量，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['træv(ə)l] [ʌn'kraʊdɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['dʒəːniz] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm]

and	that	we	may	travel	uncrowded	in	our	journeys	to	and	from
和	那	我们	可能	旅行	不拥挤	在	我们的	旅程	到	和	从

[ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] ,

the	metropolis	,
这	都会	,

这样，我们在往返大都市的旅途中就能避开拥挤。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪ'kʌm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['nesəseri] [ðæt] [sʌm; səm] [ə'tempt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd]

has	it	not	become	at	length	necessary	that	some	attempt	should	be	made
有	它	不是	变得	在	长度	必要的	那	一些	试图	应该	是	制成

[tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] ['stoʊɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bed] - [ruːm] ,

to	regulate	the	stowage	of	a	bed	-	room	,
到	调节	这	储物	的	一个	床	-	房间	,

难道最终没有必要对卧室的储物空间进行规范吗?

[ænd; ənd][tuː; tə]['reskjuː]['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['biːɪŋs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ruːɪnəs] ['kɑːnsɪkwensɪz]

and	to	rescue	civilized	and	immortal	beings	from	the	ruinous	consequences
和	到	救援	文明	和	不朽	生物	从	这	毁灭性的	结果

[ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)nt][moʊd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ?

of	their	present	mode	of	living	?
的	他们的	展示	模式	的	活的	?

以及拯救文明而不朽的生命，使其免于目前生活方式带来的毁灭性后果?

[ɪf] ['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meʒər] [ɪz] [pæst] ,

If	ever	such	a	measure	is	passed	,
如果	曾经	这样的	一个	措施	是	通过了	,

如果这样的法案最终获得通过，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['betər] [skoʊp][ðæn; ðən] [naʊ] [ɪg'zɪsts][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz]

it	will	afford	a	better	scope	than	now	exists	for	the	operations	of	those
它	将要	买得起	一个	更好的	范围	比	现在	存在	为了	这	运营	的	那些

['juːsf(ə)l] [skiːmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] “

useful	schemes	with	which	we	have	become	familiar	under	the	title	of	the	“
有用	方案	和	哪个	我们	有	变得	熟悉的	在下面	这	标题	的	这	“

['leɪbərər] - [frend] [sə'saiətiz] ,

Labourers	'	Friend	Societies	,
劳工	-	朋友	社会	,

它将为那些我们已经熟悉的、名为“劳工之友协会”的有用计划的运作提供比现在更好的空间。

” [ðə; ði] “ [sə'saiətiz] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] ,

”	the	“	Societies	for	Improving	the	Condition	of	the	Labouring	Classes	,
”	这	“	社会	为了	改善	这	状况	的	这	劳动	课程	,

“改善劳动阶级状况协会”

" [ænd; ənd][ðə; ði] " [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [fɔ:r; fər] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs]
" and the " Associations for Improving the Dwellings of the Industrious
" 和 这 " 协会 为了 改善 这 住宅 的 这 勤劳
['klæsɪz] .
Classes .
课程 .

"以及"改善勤劳阶层住房协会"。

" [wen'evər] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]
" Whenever any considerable number of the inmates of the present houses of
" 每当 任何 大量 数字 的 这 囚犯 的 这 展示 房屋 的
[ðə; ði] [pʊr] [ɑ:r; ər] [kəm'peld] [tu:; tə][kwɪt][ðem; ðəm] ,
the poor are compelled to quit them ,
这 贫穷的 是 被迫 到 辞职 他们 ,

"每当现有济贫院中相当数量的住户被迫离开时，

[ðer; ðər] [wɪl] [ðen] [bi:; bi][ə; eɪ][dɪ'mænd] [kri'eɪtɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]
there will then be a demand created , and at length , it may be
那里 将要 然后 是 一个 要求 创建 , 和 在 长度 , 它 可能 是
[hoʊpt] ,
hoped ,
希望 ,

届时将会产生需求，最终，人们或许可以期待：

[ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:rmd] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [mɔ:r] [kən'du:sɪv] [tu:; tə][ðer; ðər] [helθ] ,
a taste formed for others more conducive to their health ,
一个 品尝 形成 为了 其他的 更多的 有利的 到 他们的 健康 ,

一种更倾向于其他有益健康的口味的习惯，

[pi:] . -
p . 14
p . -

第14页

[ænd; ənd] ['betər] [ə'dæptɪd][tu:; tə][ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l] [ɪm'pru:vmənt] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and better adapted to their social improvement than those to which they
和 更好的 改编 到 他们的 社会的 改进 比 那些 到 哪个 他们
[ɑ:r; ər] [naʊ] [du:md] . [-]
are now doomed . [14]
是 现在 注定失败 . [-]

他们比他们现在注定要遭受的社会改造更能适应他们的社会进步。[14]

['mi:nwaɪl] [ði:z] [sə'saiətiz] [hæv; həv] ['sɑ:lvd] [wʌn][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['prɑ:bləm] , [wɪtʃ] ['kænɑ:t] [tu:]
Meanwhile these Societies have solved one most important problem , which cannot too
同时 这些 社会 有 已解决 一 最多 重要的 问题 , 哪个 不能 也
['fɔ:rsəbli][bi:; bi]['ɜ:dʒd][ə'pɑ:n][ju: 'es] .
forcibly be urged upon us .
强制 是 敦促 之上 我们 .

与此同时，这些协会已经解决了一个最重要的问题，这个问题怎么强调都不为过。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] , [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ðə; ði] [bə'nevələns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
They have shown , that without any appeals to the benevolence of the public ,
他们 有 所示 , 那 没有 任何 上诉 到 这 仁 的 这 民众 ,

他们已经证明，无需诉诸公众的善意，

['helθi] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [d'welɪŋz] [kæn; kən][bi:; bi][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ]
healthy and comfortable dwellings can be provided for the working
健康 和 舒服的 住宅 能 是 假如 为了 这 在职的
['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] , [ə'pɑ:n]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [rents] ,
classes of the community , upon reasonable rents ,
课程 的 这 社区 , 之上 合理的 租金 ,

可以为社区的工薪阶层提供健康舒适的住房，租金也要合理。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪˌmjuːnəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['haɪər] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ðæn; ðən][kæn; kən]

with	a	remuneration	of	higher	interest	for	the	investment	than	can
和	一个	报酬	的	更高	兴趣	为了	这	投资	比	能

[biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][si'kjuəritis][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][ɪm'bɑːrk]

be	obtained	in	the	Public	Securities	to	those	who	may	be	induced	to	embark
是	获得	在	这	民众	证券	到	那些	WHO	可能	是	诱导	到	启程

[ðer; ðər] ['mʌni] [ɪn] [sʌtʃ] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] .

their	money	in	such	undertakings	.
他们的	钱	在	这样的	事业	.

对于那些被吸引将资金投入此类投资的人来说，投资回报将比投资公共证券获得更高的利息。

[maɪ] [wɪʃ] [ɪz][tuː; tə][prəˈpoʊz][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər][si'kjuəiŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv]

My	wish	is	to	propose	to	you	a	plan	for	securing	to	the	poor	of
我的	希望	是	到	提出	到	你	一个	计划	为了	确保	到	这	贫穷的	的

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['pærɪʃ] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

our	own	parish	the	benefits	of	one	of	these	institutions	,
我们的	自己的	教区	这	好处	的	一	的	这些	机构	,

我希望向您提出一项计划，以确保我们教区的贫困居民能够享受到这些机构之一提供的福利。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['vestri] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['meʒər]

and	for	gaining	the	sanction	of	our	own	Vestry	to	the	first	measure
和	为了	获得	这	制裁	的	我们的	自己的	教区委员会	到	这	第一的	措施

[rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði][əˈdɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

required	for	the	adoption	of	it	.
必需的	为了	这	采用	的	它	.

并获得我们教区委员会的批准，以采取通过该法案所需的第一项措施。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [noʊn] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'dresɪŋ] ,

It	must	be	well	known	to	many	of	those	whom	I	am	now	addressing	,
它	必须	是	出色地	已知	到	许多	的	那些	谁	我	是	现在	解决	,

对于我此刻正在讲话的许多人来说，这一点想必是众所周知的。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

and	ought	to	be	known	to	all	,	that	in	the	year	1837	,
和	应该	到	是	已知	到	全部	,	那	在	这	年	-	,

所有人都应该知道，在1837年，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪnt][kən'sent][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːpiˌhoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['pærɪʃiz] [ʌv; əv] ['fʊləm]

with	the	joint	consent	of	the	copyholders	of	the	two	parishes	of	Fulham
和	这	联合的	同意	的	这	版权持有人	的	这	二	教区	的	富勒姆

[ænd; ənd] ['hæmərˌsmɪθ] ,

and	Hammersmith	,
和	哈默史密斯	,

经富勒姆和哈默史密斯两个教区副本持有人的共同同意，

[naɪn]['eikəs][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] [lænd] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] -

nine	acres	of	the	waste	land	known	by	the	name	of	Wormholt
九	英亩	的	这	浪费	土地	已知	经过	这	姓名	的	-

九英亩名为沃姆霍尔特的荒地

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

[skrʌbz] , [wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ][ðə; ði][dɜˈɛktɝz, daɪˈrɛktɝz, diːˈrɛktɝz, dɪˈrɛktɝz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['westərn]

Scrubs	,	were	taken	by	the	Directors	of	the	Great	Western
磨砂膏	,	是	已采取	经过	这	导演	的	这	伟大的	西

['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] , [æt; ət] 150l .

Railway	Company	,	at	150l	.
铁路	公司	,	在	150l	.

大西部铁路公司董事们以 150 便士的价格购买了 Scrubs。

[pər]['eɪkər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrks] .

per	acre	,	for	the	prosecution	of	their	works	.
每	英亩	,	为了	这	起诉	的	他们的	作品	.

每英亩，用于起诉他们的作品。

[ðə; ði][sʌm; səm] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrtʃəs] [wʌz; wəz] [ɪn'vestɪd] [ɪn] 1487l .

The	sum	paid	for	this	purchase	was	invested	in	1487l	.
这	和	有薪酬的	为了	这	购买	曾是	投资	在	1487l	.

此次购买所支付的款项于 1487 年进行了投资。

12s .

12s	.
12s	.

12秒。

1d . , [θriː][pər] [sent] .

1d	.	,	3	per	cent	.
1d	.	,	3	每	中心	.

1d.，3%。

[kən'saːlz] , [ɪn][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][dʒiː] . ['kɑːr] [^lin] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['mɪstər] . [dʒɑːn] [naɪt] , [ænd; ənd]

consols	,	in	the	names	of	G	.	Carr	Glyn	,	Esq	.	,	Mr	.	John	Knight	,	and
控制台	,	在	这	姓名	的	G	.	卡尔	格林	,	先生	.	,	先生	.	约翰	骑士	,	和

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [bɜːrd] ,

Mr	.	George	Bird	,
先生	.	乔治	鸟	,

以 G. Carr Glyn 先生、John Knight 先生和 George Bird 先生的名义设立的永久股份

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] ['biːɪŋ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]

the	first	of	these	gentlemen	being	selected	to	represent	the	interest	of
这	第一的	的	这些	先生们	存在	已选	到	代表	这	兴趣	的

[ðə; ði][dɜˈɛktɜz, daɪ'rɛktɜz, diː'rɛktɜz, dɪ'rɛktɜz] ,

the	Directors	,
这	导演	,

第一位被选中代表董事会利益的先生是：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃiz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] [ɪn]

and	the	other	two	those	of	the	parishes	which	have	a	common	interest	in
和	这	其他	二	那些	的	这	教区	哪个	有	一个	常见的	兴趣	在

[ðə; ði][lænd][ɪn] ['kwestʃən] .

the	land	in	question	.
这	土地	在	问题	.

另外两个教区是与该土地有共同利益的教区。

[ðə; ði] [stɑːk] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

The	stock	still	remains	in	the	names	of	the	same	individuals	,
这	库存	仍然	遗迹	在	这	姓名	的	这	相同的	个人	,

股票仍然登记在原先的几位股东名下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dividendz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['regjələrli] [ɪn'vestɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'kruːd] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ]

and	the	dividends	having	been	regularly	invested	as	they	accrued	,	although	in	a
和	这	股息	拥有	到过	经常	投资	作为	他们	累计	,	虽然	在	一个

['dɪfrənt] [ə'kaʊnt] ,

different	account	,
不同的	帐户	,

股息虽然存放在不同的账户中，但已按期进行投资。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'maʊnt] [naʊ] [ik'siːdz] [ˌtuː'tuː] , 200l .

the	whole	amount	now	exceeds	2	,	200l	.
这	所有的	数量	现在	超过	2	,	200l	.

总量现已超过 2200 升。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prevələnt] , [ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ] [wel] - ['graʊndɪd] [ə'pɪnjən] ,

There	is	a	prevalent	,	and	,	I	believe	,	a	well	-	grounded	opinion	,
那里	是	一个	流行	,	和	,	我	相信	,	一个	出色地	-	接地	观点	,

有一种普遍的观点，而且我认为这种观点很有道理：

[ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɑːpiˌhoʊldər] [ænd; ənd] [ðə; ði]

that	under	the	terms	of	the	agreement	made	between	the	Copyholders	and	the
那	在下面	这	条款	的	这	协议	制成	之间	这	版权持有人	和	这

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

根据版权所有者与公司之间达成的协议条款，

[ðə; ði] ['pɪriəd] [hæz; həz] [ɪk'spaɪərd] ,

the	period	has	expired	,
这	时期	有	已到期	,

期限已过。

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɑːpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [lænd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn]

within	which	the	latter	had	the	option	of	giving	land	instead	of	money	in
之内	哪个	这	后者	有	这	选项	的	给予	土地	反而	的	钱	在

[ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] [bɪ'kʌm] [pə'zest] ;

exchange	for	the	waste	of	which	they	had	thus	become	possessed	;
交换	为了	这	浪费	的	哪个	他们	有	因此	变得	拥有	;

其中，后者可以选择用土地而不是金钱来换取他们因此而造成的浪费；

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːk] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] , [ðə; ði]

and	that	consequently	the	whole	amount	of	the	stock	thus	described	,	the
和	那	最后	这	所有的	数量	的	这	库存	因此	描述	,	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'vestmənt] ,

original	investment	,
原来的	投资	,

因此，上述股票的全部金额，即原始投资额，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['dividendz] , [wɪl] [fɔːl] , ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

as	well	as	the	accumulated	dividends	,	will	fall	,	under	the	provisions	of	the
作为	出色地	作为	这	积累	股息	,	将要	落下	,	在下面	这	条款	的	这

['reɪlweɪ] [ækt] ,

Railway	Act	,
铁路	行为	,

以及累计股息，都将根据《铁路法》的规定进行分配。

[ɪn]['iːkwəl] ['mɔɪɪtiːz] , [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɛstriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['pærɪʃiz] .

in	equal	moieties	,	to	the	disposal	of	the	Vestries	of	the	two	parishes	.
在	平等的	部分	,	到	这	处理	的	这	教区	的	这	二	教区	.

均分给两个教区的教区委员会支配。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'wer] [ðæt] ['ʌðər] [skiːmz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌproʊpri'eɪʃn]

I	am	well	aware	that	other	schemes	have	been	devised	for	the	appropriation
我	是	出色地	意识到的	那	其他	方案	有	到过	设计	为了	这	拨款

[ʌv; əv] [ðɪs] [fʌnd] ,

of	this	fund	,
的	这	基金	,

我非常清楚，还有其他方案被用来挪用这笔资金。

[wɪtʃ] , [aɪ] [ˌæprɪ'hend] ,

which	,	I	apprehend	,
哪个	,	我	逮捕	,

我明白，

[ðə; ði] ['vestri] [wɪl] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][ðər; ðər]['duːti][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [tuː; tə][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt]

the	Vestry	will	in	that	case	deem	it	their	duty	to	devote	to	some	object
这	教区委员会	将要	在	那	案件	认为	它	他们的	责任	到	奉献	到	一些	目的

[ʌv; əv] ['pɜːrmənənt]

of	permanent
的	永恒的

在这种情况下，教区委员会将认为有义务致力于某个永久性目标。

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

[juː'tɪləti][ænd; ənd] [bə'nevələns] .

utility	and	benevolence	.
公用事业	和	仁	.

功利与仁慈。

[ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ɪg'zɪsts][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ɑːmz] - ['haʊzɪz] , ['iːðər] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [nuː] [wʌnz] ,

A	disposition	exists	in	favour	of	alms	-	houses	,	either	the	erection	of	new	ones	,
一个	处置	存在	在	偏爱	的	施舍	-	房屋	,	任何一个	这	勃起	的	新的	一个	,

人们倾向于修建救济院，无论是新建救济院，

[ɔːr][ðə; ði] ['betər] [ɪn'daʊmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪŋ] .

or	the	better	endowment	of	those	already	existing	.
或者	这	更好的	捐赠基金	的	那些	已经	现存的	.

或者说，拥有现有资源中更好的资源。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] ['ʃʊrli] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] ,

But	I	may	surely	remind	you	,
但	我	可能	一定	提醒	你	,

但我还是要提醒您，

[ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [jɪr] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ə'naʊnst] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]

that	within	the	last	year	the	intention	has	been	announced	of	a	most
那	之内	这	最后的	年	这	意图	有	到过	宣布	的	一个	最多

[mjuː'nɪfɪs(ə)nt] ,

munificent	,
优厚	,

在过去一年中，已经宣布了一项极其慷慨的计划，

[ðoʊ] [ˌʌn'noʊn] ['benɪfæktər] , [tuː; tə] [faʊnd] [twelv] [nuː] [ænd; ənd]['æmpli] - [ɪn'daʊd] [ɑːmz] -

though	unknown	benefactor	,	to	found	twelve	new	and	amply	-	endowed	alms	-
尽管	未知	恩人	,	到	成立	十二	新的	和	充足的	-	捐赠	施舍	-

['haʊzɪz] [æt; ət] ['fʊləm] ,

houses	at	Fulham	,
房屋	在	富勒姆	,

虽然捐助者身份不明，但在富勒姆创办了十二座新的、资金充足的救济院。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [dɪ'mænd] , [wɪtʃ] , [aɪ][æd'mɪt] ,

and	thus	to	meet	the	additional	demand	,	which	,	I	admit	,
和	因此	到	见面	这	额外的	要求	,	哪个	,	我	承认	,

因此，为了满足额外的需求，我承认，

['ɔːlweɪz][ɪg'zɪsts][ɪn] [sʌtʃ] ['distrikts] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

always	exists	in	such	districts	for	these	valuable	institutions	.
总是	存在	在	这样的	地区	为了	这些	有价值的	机构	.

这些宝贵的机构在这样的地区总是存在的。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [səb'mɪt][tuː; tə][juː; jʊ] , ['weðər] [ə; eɪ]['waɪzər] ,

And	I	would	submit	to	you	,	whether	a	wiser	,
和	我	会	提交	到	你	,	无论	一个	更明智	,

我愿向你臣服，无论你更睿智，

[ɔːr] [mɔːr] ['siːznəbl] [moʊd] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [fʌnd] [ɪn] ['kwestʃən] ,

or	more	seasonable	mode	can	be	found	for	applying	the	fund	in	question	,
或者	更多的	及时	模式	能	是	成立	为了	申请	这	基金	在	问题	,

或者可以找到更适合实际情况的方式来使用这笔资金。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [dɪ'vɔʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] ,

than	to	devote	it	to	the	purchase	of	a	piece	of	ground	,
比	到	奉献	它	到	这	购买	的	一个	片	的	地面	,

而不是用它来购买一块土地。

['sentrəli] [ænd; ənd] [kən'viːniəntli] [ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] , [ɪn] [ðə; ði] ['sevrəl] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] ,

centrally	and	conveniently	accessible	to	our	poor	,	in	the	several	occupations	which	they	follow	,
中心	和	方便	可访问	到	我们的	贫穷的	,	在	这	一些	职业	哪个	他们	跟随	,

方便贫困人口从事各种职业，并且交通便利。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['iːðər] ['kɑːmən] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] [ɔːr] ['seprət] ['kɔtɪdʒz] [meɪ] [biː; bi] [bɪlt] , [wɪð; wɪθ] ['eri] [ænd; ənd] [wel] - ['ventɪleɪtɪd] [ruːmz; rʊmz] ,

upon	which	either	common	dwelling	-	houses	or	separate	cottages	may	be	built	,	with	airy	and	well	-	ventilated	rooms	,
之上	哪个	任何一个	常见的	住宅	-	房屋	或者	分离	小屋	可能	是	建造	,	和	轻盈的	和	出色地	-	通风	房间	,

其上可建造普通住宅或独立小屋，房间通风良好。

[wɪð; wɪθ] ['mɑːdərət] [rents] , [tuː; tə] [biː; bi] [kə'lektɪd] ['wiːkli] ,

with	moderate	rents	,	to	be	collected	weekly	,
和	缓和	租金	,	到	是	集	每周	,

租金适中，每周收取。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æbsəluːt] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] ['lɔdʒəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [tuː; tə] [wɪtʃ] [iːtʃ] [haʊs] [ɔːr] [ə'pɑːrtmənt] [ɪz] ['seprətli] [let] .

and	with	an	absolute	exclusion	of	lodgers	beyond	the	members	of	the	family	to	which	each	house	or	apartment	is	separately	let	.
和	和	一个	绝对	排除	的	房客	超过	这	成员	的	这	家庭	到	哪个	每个	房子	或者	公寓	是	分别地	让	.

绝对禁止除每栋房屋或公寓单独出租的家庭成员以外的任何房客入住。

[ðə; ði] [lænd] , [ðʌs] ['pəːtʃəst] , [maɪt] [biː; bi] [kən'veid] [tuː; tə] [trʌs'tiːz] [neɪmd] [baɪ] [ðə; ði] ['vestri] ,

The	land	,	thus	purchased	,	might	be	conveyed	to	trustees	named	by	the	Vestry	,
这	土地	,	因此	购买	,	可能	是	传递	到	受托人	命名	经过	这	教区委员会	,

如此购得的土地可以转让给由教区委员会指定的受托人。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [d'welɪŋz] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,

for	the	express	purpose	of	building	upon	it	such	dwellings	as	I	have	described	,
为了	这	表达	目的	的	建筑	之上	它	这样的	住宅	作为	我	有	描述	,

其明确目的就是在此建造我所描述的那种住宅，

[ə'pɑːn] [æn; ən] ['juːnɪfɔːrm] [ænd; ənd] [wel] - [kən'sɪdərd] [plæn] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['eɪdʒənsi] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [æn; ən] [əd'hɪrəns] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

upon	an	uniform	and	well	-	considered	plan	,	and	with	an	efficient	agency	to	ensure	an	adherence	to	it	.
之上	一个	制服	和	出色地	-	经过考虑的	计划	,	和	和	一个	高效的	机构	到	确保	一个	依从性	到	它	.

制定统一、周全的计划，并由高效的机构确保计划的执行。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][saɪt][kʊd; kəd] [ðʌs] [biː; bi] [ə'teɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ,

And	if	a	suitable	site	could	thus	be	attained	for	the	object	,
和	如果	一个	合适的	地点	可以	因此	是	已达到	为了	这	目的	,

如果能够因此找到一个合适的地点来放置该物体，

[ðer; ðər][ɪz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['pɜːsənz] [maɪt] ['ɔːfər][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

there	is	reason	to	believe	that	persons	might	offer	the	capital	requisite	for	the
那里	是	原因	到	相信	那	人	可能	提供	这	首都	必需品	为了	这

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

有理由相信，可能会有人提供建造该建筑所需的资金。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] - [foʊld]

from	the	two	-	fold
从	这	二	-	折叠

从二重

[piː] . -

p	.	17
p	.	-

第17页

['moʊtɪv][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪvɪdend] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['riːəlaɪz] ,

motive	of	the	dividend	which	they	would	realize	,
动机	的	这	股利	哪个	他们	会	意识到	,

他们获得股息的动机，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [kən'fɜːr][ə'pɑːn][ðə; ði] ['puːrɝ] [pə'rɪʃənər] .

and	of	the	benefits	which	they	would	confer	upon	the	poorer	parishioners	.
和	的	这	好处	哪个	他们	会	授予	之上	这	贫穷	教区居民	.

以及它们将给贫困教区居民带来的益处。

[æn; ən] [ɪm'pruːvd] ['suːərɪdʒ] , [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə'pɑːn]

An	improved	sewerage	,	whenever	it	can	be	effected	upon
一个	改进	污水	,	每当	它	能	是	受影响	之上

[ə; eɪ]['prɑːpər] [skeɪl] ,

a	proper	scale	,
一个	恰当的	规模	,

只要条件允许，就应该改善污水处理系统，并使其达到适当的规模。

[wʊd] [prə'vaɪd][ə; eɪ] ['betər] [skiːm] [ʌv; əv][dreɪnz][ðæn; ðən][ðæt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ]

would	provide	a	better	scheme	of	drains	than	that	to	which	they	are	now
会	提供	一个	更好的	方案	的	排水沟	比	那	到	哪个	他们	是	现在

[ə'kʌstəmd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪl] - [pleɪst] [ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwət] ['sɛspuːlz] .

accustomed	in	their	ill	-	placed	and	inadequate	cesspools	.
习惯	在	他们的	患病的	-	放置	和	不足	化粪池	.

这将提供比他们现在所习惯的、位置不合理且不足的化粪池更好的排水方案。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] - ['mɪdlseks] ['wɔːtər] - [wɜːrks][hæv; həv] [ɔːl'redi]

And	since	the	proprietors	of	the	West	-	Middlesex	Water	-	works	have	already
和	自从	这	业主	的	这	西方	-	米德尔塞克斯	水	-	作品	有	已经

['kærid] [ðer; ðər] [sə'plaɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['westərn] [iks'tremitis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

carried	their	supply	into	the	northern	and	western	extremities	of	the	parish	,
携带	他们的	供应	进入	这	北方	和	西	四肢	的	这	教区	,

由于西米德尔塞克斯自来水厂的所有者已经将供水输送到教区的北部和西部边缘，

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [dɪ'mænd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [krɪ'eɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['wɔːtər] [wʊd] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm]

the	further	demand	that	would	be	created	for	their	water	would	induce	them
这	更远	要求	那	会	是	创建	为了	他们的	水	会	诱导	他们

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn]['kwestʃən] ;

to	bring	it	to	the	buildings	in	question	;
到	带来	它	到	这	建筑物	在	问题	;

对水资源的进一步需求将促使他们将水输送到相关建筑物;

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [leɪ] [ɑːn][sɔːft]['wɔːtər]

and	would	not	only	enable	the	proprietors	of	them	to	lay	on	soft	water
和	会	不是	仅有的	使能够	这	业主	的	他们	到	躺	在	柔软的	水

[tuː; tə] ['evri] [ruːm] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdərət] [ɪk'spens] ,

to	every	room	at	a	very	moderate	expense	,
到	每一个	房间	在	一个	非常	缓和	费用	,

这样不仅可以使这些房屋的业主能够以非常适中的成本为每个房间提供软水,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['ɒkjʊpaɪəz] ,

for	the	convenience	of	the	immediate	occupiers	,
为了	这	方便	的	这	即时	占领者	,

为了方便眼前的住户,

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [tuː; tə][bɑːðz][ænd; ənd] [wɑːʃ] - ['haʊzɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'rektɪd] [ɑːn]

but	also	for	a	supply	to	baths	and	wash	-	houses	to	be	erected	on
但	还	为了	一个	供应	到	浴室	和	洗	-	房屋	到	是	竖立	在

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][saɪt] ,

a	portion	of	the	site	,
一个	部分	的	这	地点	,

此外,还要为场地的一部分建造的浴室和洗衣房提供供水。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['iːkwəl][juːz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['distrikts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

for	the	equal	use	of	other	districts	of	the	parish	,
为了	这	平等的	使用	的	其他	地区	的	这	教区	,

供教区其他地区平等使用,

[ɪf] ['eni] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] .

if	any	sufficient	encouragement	can	be	given	to	such	a	scheme	.
如果	任何	充足的	鼓励	能	是	给定	到	这样的	一个	方案	.

如果能给予此类计划足够的鼓励的话。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [is'tæbliʃmənts] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [æsə'teind] , [kæn; kən]['ɔːlsoʊ][biː; bi]

And	such	establishments	,	it	has	now	been	ascertained	,	can	also	be
和	这样的	机构	,	它	有	现在	到过	已确定	,	能	还	是

[meɪn'teɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][self] - [sə'pɔːrtɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] ,

maintained	upon	the	self	-	supporting	principle	,
维持	之上	这	自己	-	支持	原则	,

现在已经证实,这类机构也可以依靠自给自足的原则来维持运营。

[wen'evər] [æn; ən] ['ædɪkwət] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər][kæn; kən][biː; bi] [geɪnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

whenever	an	adequate	quantity	of	water	can	be	gained	for	their
每当	一个	足够的	数量	的	水	能	是	获得	为了	他们的

[kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

consumption	,
消耗	,

只要能获得充足的水供他们饮用,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑːpər] ['dreɪnɪdʒ] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

and	a	proper	drainage	for	carrying	it	off	.
和	一个	恰当的	引流	为了	携带	它	离开	.

以及合适的排水系统以便将其排出。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'dʒest] ,

It	only	remains	for	me	to	suggest	,
它	仅有的	遗迹	为了	我	到	建议	,

最后，我只想提一点建议：

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [skiːm] [æt; ət][wʌns][soʊ]

that	if	you	should	shrink	from	the	adoption	of	a	scheme	at	once	so
那	如果	你	应该	收缩	从	这	采用	的	一个	方案	在	一次	所以

[ɪk'stensɪv] [ænd; ənd][soʊ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,

extensive	and	so	responsible	,
广泛的	和	所以	负责任的	,

如果你因为回避采纳如此广泛而又如此负责任的方案而退缩，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [æn; ən]['eɪdʒənsi][ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] ['ædɪkwət] [tuː; tə]

from	the	obvious	difficulty	of	creating	an	agency	in	this	parish	adequate	to
从	这	明显的	困难	的	创建	一个	机构	在	这	教区	足够的	到

显而易见，在这个教区建立一个足够大的机构非常困难

[piː] . -

p	.	18
p	.	-

[ðə; ði]['prɑːpər] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [maɪt] , ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ][saɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]

the	proper	superintendence	of	it	,	we	might	,	having	secured	a	site	for	the
这	恰当的	督察	的	它	,	我们	可能	,	拥有	安全	一个	地点	为了	这

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

我们或许可以对其进行妥善监管，前提是我们已经找到了建造建筑物的地点。

[kən'faɪd][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

confide	the	erection	and	management	of	them	to	the	Association
信任	这	勃起	和	管理	的	他们	到	这	协会

[ɪn'kɔːrpəreɪtɪd][baɪ] ['rɔɪəl] ['tʃɑːrtər] [ɪn] - ,

incorporated	by	Royal	Charter	in	1845	,
公司	经过	皇家	宪章	在	-	,

将这些设施的建造和管理委托给1845年根据皇家特许状成立的协会。

[ænd; ənd] [noʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði][ˌmetrə'pɑːlɪtən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔːr; fər] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði]

and	known	as	“	The	Metropolitan	Association	for	improving	the
和	已知	作为	“	这	大都会	协会	为了	改善	这

[d'welɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['klæsɪz] .

Dwellings	of	the	Industrious	Classes	.
住宅	的	这	勤劳	课程	.

并被称为“大都会改善勤劳阶层住房协会”。

” [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sentəns] [ɪz]['kwoʊtɪd][frʌm; frəm][ɪts] [prə'spektəs] ;

”	The	following	sentence	is	quoted	from	its	prospectus	;
”	这	下列的	句子	是	引	从	它是	招股说明书	;

以下这句话引自其招股说明书；

[ænd; ənd] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts]['æktʃuəl]

and	any	person	who	may	wish	to	make	himself	acquainted	with	its	actual
和	任何	人	WHO	可能	希望	到	制作	他自己	熟人	和	它是	实际的

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,

operations	,
运营	,

任何希望了解其实际运作情况的人，

[hæz; həz]['oʊnli][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['haʊzɪz] [i'rektid] [baɪ][ðə; ði][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][ɪn]

has	only	to	visit	the	houses	erected	by	the	Directors	in
有	仅有的	到	访问	这	房屋	竖立	经过	这	导演	在

[ðə; ði][oʊld]['pæŋkrəs] - [roʊd] ,

the	old	Pancras	-	road	,
这	老的	潘克拉斯	-	路	,

只需去参观一下董事们在旧圣潘克拉斯路建造的房屋即可。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm] ['kɪŋz] - [krɔ:s] [tu:; tə]['kæmdən] [taʊn] , [ɔ:r] [ðoʊz] [naʊ] [ɪn] ['prɑ:gres] [nɪr]

leading	from	King's	-	Cross	to	Camden	Town	,	or	those	now	in	progress	near
领导	从	国王学院	-	叉	到	卡姆登	镇	,	或者	那些	现在	在	进步	靠近

['spaɪsɜ-] - [stri:t] , ['spɪtlˌfi:ldz] .

Spicer	-	street	,	Spitalfields	.
斯派塞	-	街道	,	斯皮塔菲尔德	.

从国王十字车站到卡姆登镇的道路，或者目前正在斯皮塔菲尔德斯派塞街附近修建的道路。

“ [ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:rtər] [du:][nɑ:t] [rɪ'strɪkt] [ðə; ði] [ˌɑ:pɜ-'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	The	terms	of	the	Charter	do	not	restrict	the	operations	of	the
“	这	条款	的	这	宪章	做	不是	限制	这	运营	的	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][tu:; tə][ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs] ;

Association	to	the	metropolis	;
协会	到	这	都会	;

“章程条款并未将协会的活动范围限制在大都市内；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][hæv; həv] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər] [ɪm'pɑ:rtɪŋ]

and	the	Directors	have	made	arrangements	for	imparting
和	这	导演	有	制成	安排	为了	传授

[ðə; ði] ['benɪfɪts] , ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ˌɪ'mju:nɪti:z] ,

the	benefits	,	privileges	,	and	immunities	,
这	好处	,	特权	,	和	免疫力	,

董事会已就授予这些利益、特权和豁免权作出安排。

['græntɪd][baɪ][ðə; ði] ['tʃɑ:rtər] ['ʌndər] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][tu:; tə] [bræntʃ] [sə'saiətiz] ,

granted	by	the	Charter	under	this	Association	to	Branch	Societies	,
的确	经过	这	宪章	在下面	这	协会	到	分支	社会	,

根据本协会章程授予各分会的资格

[ɪn] ['distrikts] [wer'ɪn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʃeəhəʊldəz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv]

in	districts	wherein	a	sufficient	number	of	shareholders	shall	be	desirous	of
在	地区	其中	一个	充足的	数字	的	股东	将	是	渴望	的

[ɪ'rɛktɪŋ] [ɪm'pru:vd] [d'welɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['klæsɪz] .

erecting	improved	dwellings	for	the	industrious	classes	.
竖立	改进	住宅	为了	这	勤劳	课程	.

在有足够多的股东希望为勤劳阶层建造改良住房的地区。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ði:z] [ə'reɪndʒmənts] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] ([æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l])

The	effect	of	these	arrangements	will	be	to	ensure	(	as	far	as	possible	)
这	影响	的	这些	安排	将要	是	到	确保	(	作为	远的	作为	可能的	)

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ,

the	success	of	local	undertakings	,
这	成功	的	当地的	事业	,

这些安排的效果将是尽可能确保本地企业的成功。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðoʊz] [bə'nevələnt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:] [meɪ] [bi:; bi][dɪ'spoʊzd][tu:; tə]

at	the	same	time	that	those	benevolent	individuals	who	may	be	disposed	to
在	这	相同的	时间	那	那些	仁慈	个人	WHO	可能	是	处置	到

[səb'skraɪb] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['neibəhudz] ,

subscribe	for	the	benefit	of	their	respective	neighbourhoods	,
订阅	为了	这	益处	的	他们的	各自	社区	,

与此同时，那些乐于为各自社区利益捐款的善心人士，

[wɪl] [biː; bi] [meɪd] [sɪ'kjʊr] [ə'genst] [ɔːl][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kleɪm] [ænd; ənd][ˌlaɪə'bɪləti] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

will	be	made	secure	against	all	individual	claim	and	liability	whatsoever	.
将要	是	制成	安全的	反对	全部	个人	宣称	和	责任	任何	.

将采取措施，确保免受任何个人索赔和责任的影响。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['hæmpˌstɛd] [tuː; tə][biː; bi]

Application	has	already	been	received	from	the	parish	of	Hampstead	to	be
应用	有	已经	到过	已收到	从	这	教区	的	汉普斯特德	到	是

[əd'mɪtɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [bræntʃ]

admitted	as	an	Incorporated	Branch
承认	作为	一个	公司	分支

汉普斯特德教区已提交申请，请求接纳其成为注册分支机构。

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [ænd; ənd]['sɪmələr][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kwɔːrtərz] .

Association	,	and	similar	applications	are	expected	from	other	quarters	.
协会	,	和	相似的	应用程序	是	预期的	从	其他	四分之一	.

预计其他方面也会提出类似申请。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'wer] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [əb'dʒɛkʃənz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [reɪzd] [tuː; tə]['eni] [skiːm] ,

"	I	am	well	aware	,	indeed	,	that	objections	are	often	raised	to	any	scheme	,
"	我	是	出色地	意识到的	,	的确	,	那	反对意见	是	经常	提高	到	任何	方案	,

"我当然知道，任何方案都常常会遭到反对，

['iːðər] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['benɪfɪt] [ɔːr][ʌv; əv]['praɪvət] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz]

either	of	public	benefit	or	of	private	accommodation	in	this	parish	,	which	requires
任何一个	的	民众	益处	或者	的	私人的	住宿	在	这	教区	,	哪个	需要

[ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [graʊnd] ,

the	command	of	ground	,
这	命令	的	地面	,

无论是用于公共利益还是在本教区内提供私人住所，都需要占用土地。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

from	the	alleged	difficulty	of	obtaining	it	;
从	这	据称	困难	的	获得	它	;

据称难以获得；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi]['ɪgnərənt] [haʊ] [wel] ['faʊndɪd] [ðiːz] [əb'dʒɛkʃənz][ɑːr; ər] ,

and	no	one	can	be	ignorant	how	well	founded	these	objections	are	,
和	不	一	能	是	无知	如何	出色地	创立	这些	反对意见	是	,

任何人都不可能忽视这些反对意见的合理性。

[huː] [hæz; həz] ['ædvɜːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɛnjɚz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [lɑːrdʒ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd]['sɪtʃueɪt]

who	has	adverted	to	the	tenures	under	which	large	portions	of	the	land	situate
WHO	有	广告	到	这	任期	在下面	哪个	大的	部分	的	这	土地	位于

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] ['fʊləm] [ɑːr; ər][held] .

within	the	bounds	of	Fulham	are	held	.
之内	这	界限	的	富勒姆	是	握住	.

他曾提及富勒姆境内大片土地的保有权情况。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

But	,	on	the	other	hand	,
但	,	在	这	其他	手	,

但另一方面，

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [fər'get] [wɪ'ðɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['ri:s(ə)nt] ['pɪriəd] [saɪts] [hæv; həv] [bɪn]
we **cannot** **forget** **within** **what** **a** **comparatively** **recent** **period** **sites** **have** **been**
我们 不能 忘记 之内 什么 一个 比较 最近的 时期 网站 有 到过
['pə:tʃəst] [fɔ:r; fər] ['dɪfrənt] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ,
purchased **for** **different** **purposes** **,**
购买 为了 不同的 目的 ,

我们不能忘记，在相对较近的时期内，许多网站都曾因不同的目的而被购买。

[ɔ:l] [ri'kwaiərɪŋ] , [laɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] ['pli:dɪŋ] , ['oʊpən] [speɪs] , [fri:] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ,
all **requiring** **,** **like** **that** **for** **which** **I** **am** **here** **pleading** **,** **open** **space** **,** **free** **ventilation** **,**
全部 需要 , 喜欢 那 为了 哪个 我 是 这里 恳求 , 打开 空间 , 自由的 通风 ,

所有这一切都需要开放空间和良好的通风，就像我在这里恳求的那样。

[ænd; ənd] ['redi] [mi:nz] [ʌv; əv] ['ækses] .
and **ready** **means** **of** **access** **.**
和 准备好 方法 的 使用权 .

以及便捷的访问途径。

[aɪ] [ni:d] ['oʊnli] [ɪ'nu:mərəɪt] [ðə; ði] ['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] , [sku:lz] , ['beriəl] - [greɪvnd] , [ænd; ənd]
I **need** **only** **enumerate** **the** **Roman** **Catholic** **church** **,** **schools** **,** **burial** **-** **ground** **,** **and**
我 需要 仅有的 枚举 这 罗马 天主教 教会 , 学校 , 葬礼 - 地面 , 和
['rezɪdəns] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pri:st] ;
residence **for** **the** **priest** **;**
住宅 为了 这 牧师 ;

我只需要列举罗马天主教教堂、学校、墓地和神父的住所；

[ðə; ði] [nu:] ['ju:niən] ['wɜ:rkhaʊs] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [sɪ'kjʊrd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɑ:mz] - ['haʊzɪz]
the **new** **Union** **Workhouse** **;** **and** **the** **situation** **secured** **for** **the** **Alms** **-** **houses**
这 新的 联盟 济贫 ; 和 这 情况 安全 为了 这 施舍 - 房屋
[ɔ:l'redi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] .
already **referred** **to** **.**
已经 指 到 .

新的联合救济院；以及前面提到的救济院所处的环境。

[ðə; ði] [sək'sesɪv] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ði:z] [ski:mz] [sə:vz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi]
The **successive** **fulfilment** **of** **these** **schemes** **serves** **to** **show** **what** **may** **be**
这 连续 履行 的 这些 方案 服务 到 展示 什么 可能 是
[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] [baɪ] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] .
effected **by** **influence** **and** **perseverance** **.**
受影响 经过 影响 和 毅力 .

这些计划的逐步实现表明，影响力和毅力可以产生怎样的影响。

[nɔ:r] [kæn; kən] [aɪ] [ə'laʊ] [maɪ'self] [tu:; tə] [daʊt] , [ðæt] ,
Nor **can** **I** **allow** **myself** **to** **doubt** **,** **that** **,**
也不 能 我 允许 我 到 怀疑 , 那 ,

我也不能让自己怀疑，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [pli:z] [gɑ:d] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]
if **it** **shall** **please** **God** **to** **excite** **among** **us** **a** **real** **feeling** **of** **interest** **and**
如果 它 将 请 上帝 到 激发 之中 我们 一个 真实的 感觉 的 兴趣 和
[æŋ'zaɪəti] ['ædɪkwət] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] ,
anxiety **adequate** **to** **the** **object** **,**
焦虑 足够的 到 这 目的 ,

如果上帝愿意在我们中间激起与目标相称的真正兴趣和焦虑，

[wi:; wi] [meɪ] , ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [jɪr] [hæz; həz] [ɪk'spaɪərd] ,
we **may** **,** **even** **before** **the** **present** **year** **has** **expired** **,**
我们 可能 , 甚至 前 这 展示 年 有 已到期 ,

甚至在今年结束之前，我们可能.....

[siː] [sʌm; səm][plɑːt][ʌv; əv] [greɪvnd] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['vestri] ,

see	some	plot	of	ground	placed	at	the	disposal	of	the	Vestry	,
看	一些	阴谋	的	地面	放置	在	这	处理	的	这	教区委员会	,

可以看到一些土地交由教区委员会支配，

[kəm'baɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['rekwɪzɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][kɔːlz][fɔːr; fər] .

combining	all	the	requisites	which	the	project	calls	for	.
结合	全部	这	必备条件	哪个	这	项目	呼叫	为了	.

结合项目所需的所有条件。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [æn; ən] [ɪm'pruːvd] ['wɜːrkhaʊs] ,

And	surely	,	if	we	may	rejoice	in	the	reflection	that	an	improved	Workhouse	,
和	一定	, 如果	我们	可能	麾	在	这	反射	那	一个	改进	济贫	,

当然，如果我们能为济贫院的改进而感到欣慰，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [ænd; ənd]

with	all	the	watchful	and
和	全部	这	警惕	和

在所有警惕和

[piː] . -

p	.	20
p	.	-

第20页

[hjuː'meɪn] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wɪtʃ] , [wiː; wi] [meɪ] [hoʊp] , [wɪl] ['kærəktəraɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [prə'vaɪd][fɔːr; fər]

humane	administration	which	,	we	may	hope	,	will	characterise	it	,	will	provide	for
人道	行政	哪个	,	我们	可能	希望	,	将要	特征	它	,	将要	提供	为了

['aʊər; ɑːr] ['ɔːrf(ə)n] ,

our	orphan	,
我们的	孤儿	,

我们希望，人道的管理方式将为我们的孤儿提供保障。

[ɔːr] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ɔːr] [dɪs'eɪbld] [pʊr] , [dɪ'zɜːrtɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪnfənsi] , [ɔːr] [dɪs'eɪbld] [θruː] [ðə; ði]

or	deserted	,	or	disabled	poor	,	deserted	in	their	infancy	,	or	disabled	through	the
或者	荒凉的	, 或者		已禁用	贫穷的	,	荒凉的	在	他们的	婴儿期	, 或者		已禁用	通过	这

[ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] ;

infirmities	of	old	age	;
弱点	的	老的	年龄	;

或被遗弃的，或残疾的穷人，幼年时被遗弃的，或因年老体弱而残疾的；

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['veriəs] [ɑːmz] - ['haʊzɪz] [wɪl] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['meɪntənəns]

and	that	our	various	Alms	-	houses	will	secure	a	comfortable	maintenance
和	那	我们的	各种各样的	施舍	-	房屋	将要	安全的	一个	舒服的	维护

[tuː; tə] ['meni] [rɪ'spektəbl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] [deɪz] ,

to	many	respectable	individuals	who	have	known	better	days	,
到	许多	可敬	个人	WHO	有	已知	更好的	天	,

我们的各种救济院将为许多曾经生活优渥、如今却境况不佳的体面人士提供舒适的生活保障。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] , [tuː; tə] [niːd] [ðə; ði]

and	have	been	brought	,	without	any	fault	of	their	own	,	to	need	the
和	有	到过	带来	,	没有	任何	过错	的	他们的	自己的	,	到	需要	这

['helpɪŋ] [hænd][ʌv; əv] ['ʌðər] ;

helping	hand	of	others	;
帮助	手	的	其他的	;

他们并非出于自身过错，而是因为某种原因需要他人的帮助；

[wiː; wi] [meɪ] ['vælјuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]['iːkwəl] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] ['pærəmaʊnt]['duːti] ,

we	may	value	it	as	an	equal	,	if	not	a	paramount	duty	,
我们	可能	价值	它	作为	一个	平等的	, 如果		不是	一个	派拉蒙	责任	,

我们或许会将其视为同等重要，甚至最重要的职责。

[tuː; tə][duː][æt; ət] [liːst] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][ɪn] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fæməliz]

to	do	at	least	what	we	can	in	improving	the	dwellings	of	some	families
到	做	在	至少	什么	我们	能	在	改善	这	住宅	的	一些	家庭

[ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt] ,

among	our	hard	-	working	and	intelligent	,
之中	我们的	难的	-	在职的	和	聪明的	,

至少尽我们所能，改善我们勤劳聪颖的人民中一些家庭的居住条件，

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌɪndɪ'pendənt] [pʊr] ; [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [helθ] , [əd'vænsɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌmfəts]

and	still	independent	poor	;	providing	for	their	health	,	advancing	their	comforts
和	仍然	独立的	贫穷的	;	提供	为了	他们的	健康	,	前进	他们的	舒适

,

,

,

仍然独立生活，贫困潦倒；保障他们的健康，改善他们的生活条件，

[ænd; ənd] ['reskjuːɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	rescuing	their	children	from	the	demoralizing	associations	of	their
和	救援	他们的	孩子们	从	这	令人沮丧的	协会	的	他们的

['prez(ə)nt]['hoʊmz] .

present	homes	.
展示	房屋	.

并将他们的孩子从目前家庭中令人沮丧的人际关系中解救出来。

[aɪ]['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] , [wɪtʃ] [kən'fesɪdli] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ɑːr; ər]

I	cannot	believe	that	the	difficulties	,	which	confessedly	surround	the	question	,	are
我	不能	相信	那	这	困难	,	哪个	坦白地说	环绕	这	问题	,	是

[ɪn'suːpərəb(ə)l] .

insuperable	.
不可逾越	.

我无法相信围绕这个问题存在的种种困难是无法克服的。

[let] [juː 'es] , [æt; ət] [liːst] , [gɪv] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] ['feɪθfəli] [tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Let	us	,	at	least	,	give	our	minds	faithfully	to	the	consideration	of
让	我们	,	在	至少	,	给	我们的	思想	忠实	到	这	考虑	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

至少，让我们认真思考这些问题。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

Believe	me	,
相信	我	,

相信我，

[maɪ] [dɪr] [pə'rɪʃənər] ,

My	dear	Parishioners	,
我的	亲爱的	教区居民	,

我亲爱的教友们，

[jʊr; jər] [sɪn'sɪr] [frend] [ænd; ənd] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] ,

Your	sincere	friend	and	well	-	wisher	,
你的	真诚	朋友	和	出色地	-	许愿者	,

你真诚的朋友和祝福者，

[ɑːr] . [dʒiː] . ['beɪkər] .

R	.	G	.	BAKER	.
拉	.	G	.	面包师	.

RG BAKER。

[piː] . -

p . 21

p . -

[məˈmɔːriəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] ['oʊnərz] [ænd; ənd] ['ɒkjʊpaɪəz] [ʌv; əv] [lænd] [ɔːr] ['haʊzɪz] , ['sɪtʃueɪt]

Memorial of the undersigned Owners and Occupiers of Land or Houses , situate

纪念馆 的 这 下方签名 所有者 和 占领者 的 土地 或者 房屋 , 位于

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['fʊləm] ,

within the Parish of Fulham ,

之内 这 教区 的 富勒姆 ,

以下署名土地或房屋所有者和居住者，位于富勒姆教区内，特此提出请愿：

[ænd; ənd] [əˈsest] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] - [reɪt] [ɪn] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] ['ænɛkst, əˈnɛkst] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv]

and assessed to the Poor - rate in the amount annexed to each of

和 评估 到 这 贫穷的 - 速度 在 这 数量 附件 到 每个 的

[ðer; ðər] ['signətʃə] .

their Signatures .

他们的 签名 .

并按每位签名所附金额计入贫困税率。

[ðɪs] [məˈmɔːriəl] ['ʃuːɪθ] , —

This Memorial sheweth , —

这 纪念馆 显示 , —

这座纪念碑表明，——

[ðæt] [ðə; ði] ['suːərɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['fʊləm] , [kənˈteɪnɪŋ] [baɪ] [ædˈmeʒərmənt] [wʌn] ,

That the Sewerage of the parish of Fulham , containing by admeasurement 1 ,

那 这 污水 的 这 教区 的 富勒姆 , 包含 经过 测量 1 ,

- ['eikəs] ,

648 acres ,

- 英亩 ,

富勒姆教区的污水处理厂，面积经测量为1648英亩，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sensəs] [ʌv; əv] - , [ʌv; əv] [naɪn] , - ['pɝːsənz] ,

with a population , according to the census of 1841 , of 9 , 319 persons ,

和 一个 人口 , 根据 到 这 人口普查 的 - , 的 9 , - 人 ,

根据1841年的人口普查，该地人口为9319人。

[bʌt; bət] [sɪns] ['veri] [kənˈsɪdərəbli] [ɪnˈkriːst] , [wɪð; wɪθ] [əˈbaʊt] [ˌtuːˈtuː] , - [ɪnˈhæbɪtɪd] ['haʊzɪz] ,

but since very considerably increased , with about 2 , 000 inhabited houses ,

但 自从 非常 相当 增加 , 和 关于 2 , - 有人居住的 房屋 ,

但由于人口大幅增长，目前已有约2000户人家居住。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɑːpərti] [əˈsest] [æt; ət] - , 000l . , [ɪz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst]

and with a property assessed at 40 , 000l . , is at this time in a most

和 和 一个 财产 评估 在 - , 000l . , 是 在 这 时间 在 一个 最多

[dɪˈfektɪv] [steɪt] ;

defective state ;

有缺陷的 状态 ;

该房产估价为 40,000 英镑，目前状况极差；

[ðæt] [sʌm; səm] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɑːr; ər] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['suːərz] [reɪt] ,

That some portions of the parish are liable to a Sewers rate ,

那 一些 部分 的 这 教区 是 容易 到 一个 下水道 速度 ,

该教区部分地区需缴纳污水处理费。

[wɪˈðaʊt] [dɪˈraɪvɪŋ] ['eni] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˌðerˈʌv] ;

without deriving any benefit from the application thereof ;

没有 推导 任何 益处 从 这 应用 其中 ;

而不从中获取任何利益；

[ðæt] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæv; həv][noʊ] ['dreɪnɪdʒ] [wət'evər] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [ʌv; əv]
That nearly the whole of the houses have no drainage whatever beyond that of
那 几乎 这 所有的 的 这 房屋 有 不 引流 任何 超过 那 的
['sɛspu:lz] ,
cesspools ,
化粪池 ,

几乎所有房屋除了化粪池之外，没有任何排水设施。

[wɪtʃ] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['distrikts] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] ,
which in many of the districts occupied by the labouring classes ,
哪个 在 许多 的 这 地区 占领 经过 这 劳动 课程 ,

在许多劳动阶级聚居的地区，

[hu:] [ɑ:r; ər] ['tʃi:fli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] ['ga:dnz] , [ɑ:r; ər]['bædli] [kən'strʌktɪd] ,
who are chiefly employed in the market gardens , are badly constructed ,
WHO 是 主要 受雇 在 这 市场 花园 , 是 糟糕 建造 ,

主要受雇于菜园的工人，建筑质量很差。

[pleɪst] [ɪn] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ['kloʊsli] [kən'tɪgjuəs] [tu:; tə][ðə; ði] [d'welɪŋz] ,
placed in situations closely contiguous to the dwellings ,
放置 在 情况 密切 相邻的 到 这 住宅 ,

放置在与住宅紧密相邻的位置，

[ænd; ənd] ['hoʊlli] [ɪn'ædɪkwət] [tu:; tə][prə'vaɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv][dɜ:rt]
and wholly inadequate to provide for the large accumulation of dirt
和 完全 不足 到 提供 为了 这 大的 积累 的 污垢
['kɑ:nstəntli] [fɔ:rmd] [ænd; ənd] [ˌdi:kəm'poʊzɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ləu'kælitiz] ;
constantly formed and decomposing in such localities ;
不断地 形成 和 分解 在 这样的 地方 ;

完全不足以处理这些地方不断形成和分解的大量污垢；

[ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt][ˌepɪ'demɪk] , [ðə; ði][mɔ:r'tælətɪ][fɔ:r; fər][naɪn]
That during the prevalence of the recent epidemic , the mortality for nine
那 期间 这 患病率 的 这 最近的 流行性 , 这 死亡 为了 九
[sək'sesɪv] [wi:ks] ,
successive weeks ,
连续 周 ,

在最近疫情流行期间，连续九周的死亡率为：

['endɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] 8th ['ɪnstənt] ,
ending on the 8th instant ,
结束 在 这 8th 立即的 ,

于第8刻结束，

[ɪk'si:dɪd] ['fɔ:rfoʊld][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mɔ:r'tælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['si:z(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][faɪv]
exceeded fourfold the average mortality of the same season during the five
超出 四重 这 平均的 死亡 的 这 相同的 季节 期间 这 五
[prɪ'si:dɪŋ] ['jɪrz] ,
preceding years ,
前 年 ,

比前五年同期平均死亡率高出四倍以上。

['nɪrli] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛθs] ['bi:ɪŋ] ['sɜ:rtəˌfaɪd][tu:; tə][ðə; ði]['redʒɪstrɑ:r] , [baɪ][ðə; ði]
nearly one - half of the deaths being certified to the Registrar , by the
几乎 一 - 一半 的 这 死亡人数 存在 认证 到 这 注册员 , 经过 这

经登记员认证的死亡人数中，近一半是.....

[pi:] . -
p . 22
p . -

['medɪk(ə)l] [præk'tiʃənəz] [huː] [ə'tendid] [ðə; ði]['keɪsɪz] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm] ['kɑːlərə] ,

medical	practitioners	who	attended	the	cases	,	as	having	arisen	from	cholera	,
医疗的	从业者	WHO	参加	这	案例	,	作为	拥有	出现	从	霍乱	,

接诊这些病例的医务人员认为，这些病例是由霍乱引起的。

[ɪn] ['meni] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [mə'lɪgnənt] ['kærəktər] ,

in	many	instances	of	the	most	malignant	character	,
在	许多	实例	的	这	最多	恶性	特点	,

在许多情况下，都具有最恶劣的性质，

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][ɪn] [ðoʊz] ['distrikts] [wer] [ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] [ɪz][moʊst] [nɪ'glektɪd] ,

and	nearly	all	in	those	districts	where	the	drainage	is	most	neglected	,
和	几乎	全部	在	那些	地区	在哪里	这	引流	是	最多	被忽视的	,

而且几乎都发生在那些排水系统最差的地区。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['puːrɪst] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] ;

and	among	the	poorest	classes	of	the	inhabitants	;
和	之中	这	最贫困	课程	的	这	居民	;

并且是居民中最贫困的阶层之一；

[ænd; ənd] [ðæt] ,

And	that	,
和	那	,

而那，

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] [ə'kruːɪŋ] [æt; ət][ɔːl]

without	insisting	upon	the	personal	privations	and	discomforts	accruing	at	all
没有	坚持	之上	这	个人的	匮乏	和	不适	累积	在	全部

[taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'rɪʃənər] [æt; ət][lɑːrdʒ] ,

times	to	the	Parishioners	at	large	,
时代	到	这	教区居民	在	大的	,

在不强调教区居民一直以来所遭受的个人困苦和不适的情况下，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] , [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrst][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [miːnz] [tuː; tə]

and	especially	to	the	poor	,	who	are	the	worst	provided	with	means	to
和	尤其	到	这	贫穷的	,	WHO	是	这	最差	假如	和	方法	到

[kə'rekt] [ænd; ənd] ['pælieɪt] [ðem; ðəm] ,

correct	and	palliate	them	,
正确的	和	缓解	他们	,

尤其对于贫困者而言，他们往往是最弱势的群体，缺乏纠正和缓解这些症状的手段。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['pærɪʃ] [wɪl] [biː; bi][ɪk'spoʊzd] ,

from	such	a	state	of	things	,	the	parish	will	be	exposed	,
从	这样的	一个	状态	的	事物	,	这	教区	将要	是	裸露	,

在这种情况下，教区的秘密将会暴露无遗。

[ə'pɑːn] ['eni] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv][soʊ] ['fɪrf(ə)l] [ə; eɪ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] , [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kə'læmɪtəs] [rɪ'zʌlts] ,

upon	any	recurrence	of	so	fearful	a	visitation	,	to	the	same	calamitous	results	,
之上	任何	复发	的	所以	可怕	一个	探视	,	到	这	相同的	灾难性的	结果	,

若此类可怕的灾难再次发生，必将导致同样的灾难性后果。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [məmɔriːəlɪsts] [bɪ'liːv] [maɪt] ['meɪnli] [biː; bi][ə'vəːtid] [baɪ][æn; ən]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd]

which	the	Memorialists	believe	might	mainly	be	averted	by	an	uniform	and
哪个	这	纪念者	相信	可能	主要	是	避免了	经过	一个	制服	和

[ɪ'fektʃuəl] ['suːərɪdʒ] ,

effectual	Sewerage	,
有效的	污水	,

纪念活动家们认为，统一有效的下水道系统可以主要避免这种情况的发生。

[ɪk'stendɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] ['pɔːʃənz] [ˌðer'ʌv] .

extending	throughout	the	inhabited	portions	thereof	.
扩展	自始至终	这	有人居住的	部分	其中	.

延伸至其所有有人居住的地区。

[ðə; ði] [məmɔriːəlɪsts] , ['ðerfɔːr] ,

The	Memorialists	,	therefore	,
这	纪念者	,	所以	,

因此，纪念主义者们

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmetrə'pɑːlɪtən] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] ['suːərz] [ðer; ðər] ['ɜːrnɪst]

desire	to	represent	to	the	Metropolitan	Commissioners	of	Sewers	their	earnest
欲望	到	代表	到	这	大都会	委员	的	下水道	他们的	认真

[dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ,

desire	that	they	will	,
欲望	那	他们	将要	,

向大都会下水道委员会表达他们诚挚的愿望，即他们将会：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'mændz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

as	soon	as	may	be	compatible	with	the	other	demands	upon	them	in	the
作为	很快	作为	可能	是	兼容的	和	这	其他	需求	之上	他们	在	这

[fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːrdʒuəs] ['ɑːfɪs] ,

fulfilment	of	their	arduous	office	,
履行	的	他们的	艰巨	办公室	,

只要不影响他们履行艰巨职责所需的其他要求，

[də'rekt][ðer; ðər]['speʃ(ə)l][in'kwaiəriz][ænd; ənd] [ker] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['fʊləm] ,

direct	their	special	inquiries	and	care	to	the	parish	of	Fulham	,
直接的	他们的	特别的	查询	和	关心	到	这	教区	的	富勒姆	,

请将他们的特殊查询和护理事宜直接提交给富勒姆教区。

[ænd; ənd] [prə'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['suːərz] ,

and	provide	it	with	a	complete	system	of	Sewers	,
和	提供	它	和	一个	完全的	系统	的	下水道	,

并为其提供一套完整的下水道系统。

['ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][ɪts][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

adequate	to	the	wants	of	its	large	and	continually	increasing	population	.
足够的	到	这	想要	的	它是	大的	和	持续	增加	人口	.

足以满足其庞大且不断增长的人口的需求。

[piː] . -

p	.	23
p	.	-

第23页

[lɪst] [ʌv; əv] [səb'skrɪpʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌnd] [fɔːr; fər] [prə'vaɪdɪŋ] ['pʌblɪk] [pʌmps] ,

List	of	Subscriptions	to	the	Fund	for	providing	Public	Pumps	,
列表	的	订阅	到	这	基金	为了	提供	民众	水泵	,

公共水泵基金捐款清单

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['fʊləm] .

for	the	use	of	the	poor	Inhabitants	of	Fulham	.
为了	这	使用	的	这	贫穷的	居民	的	富勒姆	.

供富勒姆贫困居民使用。

(6th [noʊ'vembər] , - .)

(	6th	November	,	1849	.	)
(	6th	十一月	,	-	.	)

（1849年11月6日）

[es] .

s	.
s	.

秒。

[diː] .

d	**.**
d	.

d.

['beɪkər] , [rev] . [ɑːr] . [dʒiː] . -

Baker	**,**	**Rev**	**.**	**R**	**.**	**G**	**.**	**1000**
贝克	,	牧师	.	拉	.	G	.	-

贝克牧师 RG1000

['bæθərst] , [el] . [ɛs'kwɑɪər] . -

Bathurst	**,**	**L**	**.**	**Esq**	**.**	**500**
巴瑟斯特	,	L	.	先生	.	-

巴瑟斯特，L. 先生 500

['bæti] , [rev] . [iː] . -

Batty	**,**	**Rev**	**.**	**E**	**.**	**1100**
疯狂	,	牧师	.	E	.	-

巴蒂牧师 E.1100

[bel] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [ɛs'kwɑɪər] . -

Bell	**,**	**Wm**	**.**	**Esq**	**.**	**550**
钟	,	威廉	.	先生	.	-

贝尔，威廉先生，550

['bɛlts] , [es] . [ɛs'kwɑɪər] . -

Beltz	**,**	**S**	**.**	**Esq**	**.**	**2500**
贝尔茨	,	S	.	先生	.	-

Beltz，S. 律师，2500

[bəː'gɔin] , Lady500

Burgoyne	**,**	**Lady500**
伯戈因	,	Lady500

伯戈因，Lady500

- , ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . -

Chasemore	**,**	**Mr**	**.**	**W**	**.**	**110**
-	,	先生	.	W	.	-

查斯莫尔先生，W.110

- , ['mɪstər] . [eɪtʃ] . -

Chasemore	**,**	**Mr**	**.**	**H**	**.**	**110**
-	,	先生	.	H	.	-

查斯莫尔先生，H.110

['dɔːsən] , ['mɪstər] . -

Dawson	**,**	**Mr**	**.**	**110**
道森	,	先生	.	-

道森先生，110

['flɪkər] , ['mɪstər] . -

Flicker	**,**	**Mr**	**.**	**110**
闪烁	,	先生	.	-

闪烁先生，110

['gɛrət] , [rev] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . -

Garratt	**,**	**Rev**	**.**	**Wm**	**.**	**300**
加勒特	,	牧师	.	威廉	.	-

加勒特，威廉牧师，300

[griːn] , ['mɪstər] . James100

Green	**,**	**Mr**	**.**	**James100**
绿色的	,	先生	.	James100

格林先生，詹姆斯100

['gʌntər] , [dʒeɪ] . [ɛs'kwɑɪər] . -
Gunter , J . Esq . 500
冈特 , J . 先生 . -

Gunter, J. Esq.500

[kɪŋ] , ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . -
King , Mr . W . 100
国王 , 先生 . W . -

金先生，W.100

[naɪt] , ['mɪstər] . [dʒeɪ] . -
Knight , Mr . J . 220
骑士 , 先生 . J . -

Knight，J.220先生

['lindzi] , ['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . -
Lindsay , Mr . J . W . 200
林赛 , 先生 . J . W . -

林赛先生，JW200

[lɑːk] , ['mɪstər] . [piː] . -
Lock , Mr . P . 0100
锁 , 先生 . P . -

洛克先生，P.0100

['lʌndən] , [ðə; ðɪ] [lɔːrd] ['bɪʃəp] of5000
London , the Lord Bishop of5000
伦敦 , 这 主 主教 of5000

伦敦，5000 年的主教

[mə'kleɪn] , Major110
Maclean , Major110
麦克林 , Major110

麦克林，Major110

- , ['mɪstər] . [ɑːr] . -
Matyear , Mr . R . 220
- , 先生 . 拉 . -

Matyear 先生，R.220

['moʊzˌliː] , ['mɪstər] . [ə; eɪ] . -
Moseley , Mr . A . 220
莫斯利 , 先生 . 一个 . -

莫斯利先生，A.220

['nelsn] , [piː] . [ɛs'kwɑɪər] . -
Nelson , P . Esq . 500
纳尔逊 , P . 先生 . -

纳尔逊，P. 律师 500

['ɔzbən] , ['mɪstər] . [eɪtʃ] . -
Osborn , Mr . H . 100
奥斯本 , 先生 . H . -

奥斯本先生，H.100

['pɑːmər] , [dʒeɪ] . ['hɔːsli] , [ɛs'kwɑɪər] . -
Palmer , J . Horsley , Esq . 2500
帕尔默 , J . 霍斯利 , 先生 . -

帕尔默，J.霍斯利，律师，2500

['pɪrsən] , [rev] . [tiː] . -
Pearson , Rev . T . 220
培生集团 , 牧师 . T . -

Pearson，T.220 版

['pɑːlək] , ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . -

Pollock	,	Mr	.	J	.	H	.	100
波洛克	,	先生	.	J	.	H	.	-

波洛克先生 JH100

['potər] , [ðə; ði] Misses1000

Porter	,	the	Misses1000
搬运工	,	这	Misses1000

波特，小姐1000

['pɑːtər] , ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . -

Potter	,	Mr	.	W	.	100
波特	,	先生	.	W	.	-

波特先生，W.100

- , ['mɪstər] . [dʒiː] . -

Stanham	,	Mr	.	G	.	110
-	,	先生	.	G	.	-

斯坦汉姆先生，G.110

['sʌ.lɪˌvɑːn] , [el] . [ɛs'kwaɪər] . -

Sulivan	,	L	.	Esq	.	2500
苏利文	,	L	.	先生	.	-

苏利文，L. 先生，2500

[piː] . -

p	.	24
p	.	-

第24页

['sʌðələnd] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . -

Sutherland	,	Dr	.	500
萨瑟兰	,	博士	.	-

萨瑟兰博士，500

['wɔlfɚd] , [tiː] . [ɛs'kwaɪər] . -

Walford	,	T	.	Esq	.	1000
沃尔福德	,	T	.	先生	.	-

沃尔福德，T. 先生 1000

[ə'nɑːnɪməs] , [baɪ] ditto2500

Anonymous	,	by	ditto2500
匿名的	,	经过	ditto2500

匿名用户，作者：ditto2500

['wɔːlpəul] , [siː] . [ɛs'kwaɪər] . -

Walpole	,	C	.	Esq	.	500
沃尔波尔	,	C	.	先生	.	-

沃尔波尔，C. 先生 500

[waɪld] , ['mɪstər] . [dʒeɪ] . -

Wild	,	Mr	.	J	.	220
荒野	,	先生	.	J	.	-

Wild，J.220先生

- , ['mɪstər] . -

Wilshin	,	Mr	.	100
-	,	先生	.	-

威尔辛先生，100

['wɪlsn] , ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [tiː] . -

Wilson	,	Mr	.	J	.	T	.	0106
威尔逊	,	先生	.	J	.	T	.	-

威尔逊先生 JT0106

[wɪŋ] , [siː] . [ɛsˈkwɑɪər] . -
Wing , C . Esq . 200
翼 , C . 先生 . -

Wing，C. 先生 200

[wʊd] , [ɑːr] . [ɑːr] . [ɛsˈkwɑɪər] . -
Wood , R . R . Esq . 2500
木头 , 拉 . 拉 . 先生 . -

伍德，RR 先生 2500

[ˈræŋəm] , [ˈmɪstər] . Serjeant2000
Wrangham , Mr . Serjeant2000
朗厄姆 , 先生 . Serjeant2000

Wrangham，Serjeant2000 先生

[raɪt] , [ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . 100£293116
Wright , Mr . J . 100£293116
赖特 , 先生 . J . 100£293116

赖特先生，J.100英镑293116

[ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz][tuː; tə] [ðɪs] [fʌnd] [wɪl] [biː; bi] [ˈθæŋkfəli] [rɪˈsiːvd] [baɪ][dʒeɪ] . [ˈhɔːsli]
Any further Contributions to this Fund will be thankfully received by J . Horsley
任何 更远 贡献 到 这 基金 将要 是 谢天谢地 已收到 经过 J . 霍斯利
[ˈpɑːmər] , [ɛsˈkwɑɪər] .
Palmer , Esq .
帕尔默 , 先生 .

J. Horsley Palmer 律师将衷心感谢对该基金的进一步捐助。

[ðə; ði] [ˈtreʒərər] ; [baɪ][ðə; ði] [pəˈroʊkiəl] [ˈklɜːrdʒi] , [ɔːr][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈhækˌmæn] , [ðə; ði] [ˈvestri] [klɜːrk] .
the Treasurer ; by the Parochial Clergy , or by Mr . Hackman , the Vestry Clerk .
这 财务主管 ; 经过 这 教区 牧师 , 或者 经过 先生 . 哈克曼 , 这 教区委员会 职员 .

财务主管；教区牧师，或教区书记哈克曼先生。

[ɑːr] . [kleɪ] , [ˈprɪntər] , [bred] [striːt] [hɪl] .
R . CLAY , PRINTER , BREAD STREET HILL .
拉 . 黏土 , 打印机 , 面包 街道 爬坡道 .

R. CLAY，印刷商，面包街山。

[ˈfutnəuts] .
FOOTNOTES .
脚注 .

脚注。

[7a] [siː] [peɪdʒ] - .
[7a] See page 21 .
[7a] 看 页 - .

[7a] 参见第 21 页。

[7b] [siː] [peɪdʒ] - .
[7b] See page 23 .
[7b] 看 页 - .

[7b] 参见第 23 页。

[-] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsteɪtɪd][baɪ][lɔːrd] [ˈæʃli] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] 16th
[14] It is stated by Lord Ashley , in a Letter published by him on the 16th
[-] 它 是 声明 经过 主 阿什利 , 在 一个 信 已发布 经过 他 在 这 16th
[ˈɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,

[14] 阿什利勋爵在本月16日发表的一封信中指出：

[ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv] ['kɑːlərə] , [ænd; ənd] [tuː] ['oʊnli][ʌv; əv] ,

that	**not**	**a**	**single**	**case**	**of**	**Cholera**	**,**	**and**	**two**	**only**	**of**	**Diarrhœa**	**,**
那	不是	一个	单身的	案件	的	霍乱	,	和	二	仅有的	的	腹泻	,

没有一例霍乱病例，腹泻病例也只有两例。

[wɪtʃ] ['jiːldɪd] ['spiːdəli] [tuː; tə]['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] ,

which	**yielded**	**speedily**	**to**	**medical**	**treatment**	**,**
哪个	产生	迅速地	到	医疗的	治疗	,

经医疗救治后很快痊愈。

[ə'kɜːrd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [is'tæbliʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərər] - [frend] [sə'saɪəti][ɪn] ['lʌndən] .

occurred	**in**	**all**	**the**	**establishments**	**of**	**the**	**Labourers**	**'**	**Friend**	**Society**	**in**	**London**	**.**
发生	在	全部	这	机构	的	这	劳工	-	朋友	社会	在	伦敦	.

事件发生在伦敦所有劳工之友协会的分支机构中。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]

And	**this**	**statement**	**was**	**confirmed**	**by**	**the**	**experience**	**of**	**the**	**Association**
和	这	陈述	曾是	确认的	经过	这	经验	的	这	协会

[fɔːr; fər] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

for	**Improving**	**the**	**Dwellings**	**of**	**the**	**Poor**	**.**
为了	改善	这	住宅	的	这	贫穷的	.

而改善贫困人口住房协会的经验也证实了这一说法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神